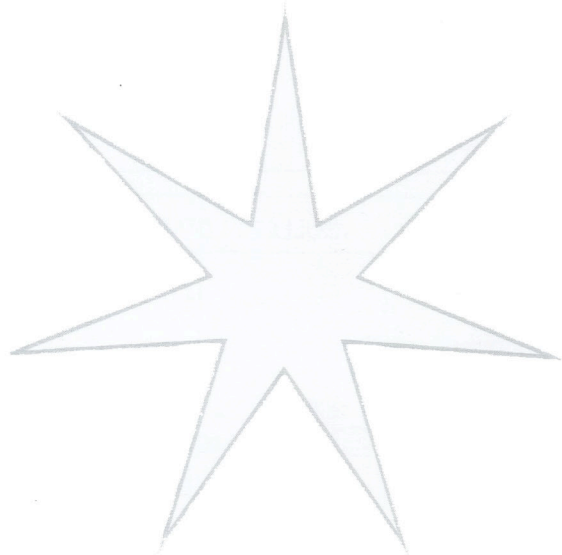
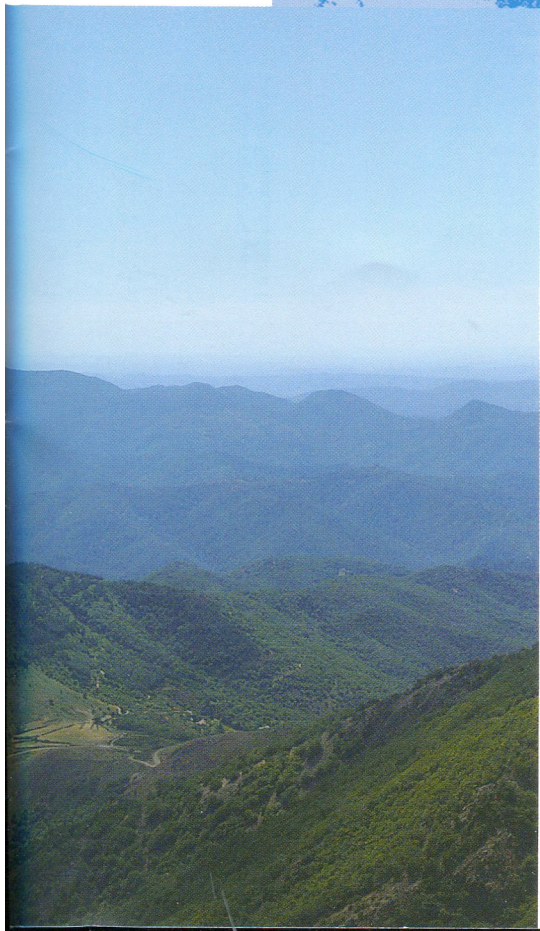
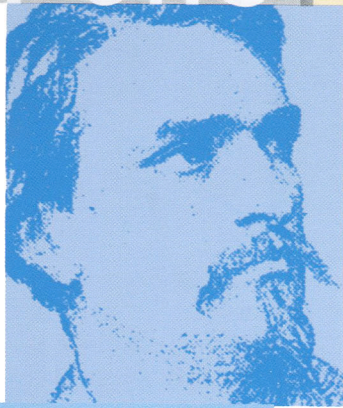


MARS-ABRIÉU 2010

Lou Felibrige



La Revisto 257

LOU FELIBRIGE

Périodicité : bimestrielle - mars-avril 2010 - N° 257

Date de parution : 7 mars 2010

Directeur de la publication : Jacques Mouttet

Rédacteur : Jean-Marc Courbet

Editeur : Association Félibrige, 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence

Représentant légal : Jacques Mouttet

Imprimeur :

Imprimerie Esmenjaud - 182 avenue des Aires - 13120 Gardanne

Dépôt légal : 1^{er} décembre 2009

Inscription à la commission paritaire des publications et agences de presse :

en cours de renouvellement

ISSN : 0767-7677

Prix de l'exemplaire : 4,00 €

Abonnement pour l'année : 22,50 €

LOU FELIBRIGE

Coumitat de redacioun :

Jaque MOUTTET - Jan-Marc COURBET - Mario-Nadalo DUPUIS - Jan FOURIÉ

Amenistracioun – Secretariat :

LOU FELIBRIGE

Parc Jourdan - 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence

courriel : contact@felibrige.org

Li tèste an d'èstre manda à :

loubaile@wanadoo.fr (J-Marc Courbet - "la respelido" - Camin de la rèino - 84500 Bollène)

Publica emé lou councois dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço - Aup - Costo d'Azur
dóu Counsèu Generau di Bouco dóu Rose e de la Direicioun Regiounalo dis Afaire Culturau
Prouvènço - Aup - Costo d'Azur

Lis article engajon unicamen la respounsableta dis autour.

Foutougrafio : dre reserva

N° 257
MARS - ABRIÉU 2010
« La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O »

SOU MÀRI

Pourtissoun

Jaque Mouttet.....

Andriéu Chamson, Ceveno, Camargo, Aigo-Morto

Louis d'Andecy.....

Vièlhas paginas, vièlhis autors

Joan Fourié.....

La ceba ... O.G.M.

Robert Rousset.....

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié.....

Atualita :

Counsèu Academi di Lengo e Culturo Regiounalo.....

De dardeno pèr la culturo en Prouvènço.....

« Mireille » es de retour en Aurenjo.....

Collòqui a Paris Sorbonne sul las lengas e culturas regionalas.....

Carga de messiou.....

Li Mantenènço.....

Librarié.....

Revisto.....

Resson de doulour.....

Pourtissoun

Après 156 an de vido, de pres-fa, de fidelita e de perpetuacioun, lou Felibrige trobo vuei quàuqui contro-istaire que fan bàrri à soun patrimòni, à sa tradicioun, à soun istòri, mai grèu, qu'establisson uno doutanço sus la pensado mistralenco. Lou Felibrige qu'a amoulouna lis obro, qu'a mantengu e expandi sènso jamai fali, es bèn entristesi d'aquéli coumpourtamen que caucon foro l'iero e que ié fan escorno. Tàlis ensinuacioun soun reboussiero de la cambado de trasmessioun, d'umanisme e de respèt que nous vèn dis àvi, soun pèr metre en dangié lou glourious eiretage mistralen.

Lou Felibrige dubert, d'esperit alarga, estaca i diversita de touto meno, a de faire entendre resoun segound soun biais d'èstre que toustèms l'avivo. Lou Felibrige óufris au mounde uno segureta, un siau, un serious, un engajamen sena entre lou proun e lou pas proun. Se lou Felibrige countunio d'eisista en mau despié di dificulta que rescontro, es qu'a lou sèn bèn asseta e dóu cop qu'es couneigu e estima pèr èstre un referimen.

Lou sabé e li valour estrema pèr lou Felibrige ié baion forço e ié fai teni lou manche foro-countèsto, decan di movemen regiounalisto e voues dóu Mèstre de Maiano agis dins lou sàvi resounamen, dins uno realita que crèmo au lume despièi de siècle e que porto frucho. Ço que represènto lou Felibrige despièi Font-Segugno es espetaclous, i'a ço que se vèi e i'a la soumo de l'aquist integrado dins l'incounsçiènt de cadun, un tresor que n'en couneissèn pas au just touto la fourtuno mai que tóuti partejon. l'a pamens tout ço que rèsto de coumpli. Sian en 2010 sèmpre dins la memo determinacioun de revieüre e de revendicacioun meme se d'ùni prougrès fan la diferènci emé lou tèms de Mistral. De dela l'inmènse capitaou inteleituaou, literàri e etnougrafi i'a agu en 1951 la lèi Dexonne, en 1981 la lèi Defferre e en 2008 la moudificacioun de la Coustitucioun e i'a encaro ço que nous espèro : uno lèi pèr li lengo regiounalo e pièi... la reformo di

couleitiveta qu'amaduro Paris. Aquelo darriero visto, a de rëndre mai-que-mai soucitous lou Felibrige qu'a jamai decessa de prouclama la necessita d'uno vertadiero decentralisacioun.

Alors vuei, de que sian pèr faire ? Devèn, e es l'afaire de tóuti li felibre, counvincre tóuti li que podon buta dins l'endrechiero nostro, ié precisa nosto toco, nòsti devé e ié faire counèisse l'estendudo de noste bèn.

Noste role es de persegui lou pres-fa mai que centenàri dins la fidelita de nòsti davancié mai de lou persegui li pèd bèn tanca dins noste tèms en acetant l'inmancablo evolucioun dóu mounde e en arresounant li demai de touto merço que councion lou libre d'or.

Jaque MOUTTET
Capoulié dóu Felibrige

ANDRIÉU CHAMSON, CEVENO, CAMARGO, AIGO-MORTO (Ome de letro engaja dins tóuti li resistènci)

Andriéu Chamson (1900-1983) es couneigu coume escrivan, istourian, counferencié, academician e de tout segur coume direitour dis Archiéu de Franço. Sa mouié èro Lucio Mazauric. An agu uno fiho la celèbro roumanciero Frederico Hébrard, qu'es la mouié dóu coumedian Louïs Velle.

Aqueste flame inteleituau gardés nascu dins uno famiho proutestanto cevenolo amavo la Ceveno pèr ço qu'a de rufe, de sóuvage, de majestous e amavo parié la Camargo, belèu pèr li mémi moutiéu.

En 1916 en vesitant Arle descurbiguè esmeraviha l'obro de Mistral, pièi faguè la counèissènço dóu marqués de Baroncelli, que n'èro forço amiratiéu. Venié souvènti-fes i Santo, au Caila, à-n-Aigo-Morto. Trevavo aqui lou marqués, lou pouèto d'Arbaud, la pouètesso Farfantello, li sòci de la Nacioun Gardiano e un fube d'àutri Prouvençau o Camarguen.

Quouro, estudiant à l'Escolo dis Encartamen, davalavo de Paris pèr ana en vacanço au Vigan, s'arrestavo à Nime. Lé rescountravo Batisto Bounet e ié legissié si vers prouvençau.

Atriva pèr Aigo-Morto, rode astra dóu proutestantisme e simbole de resistènci, èro pivela pèr l'astrado dis uganau cevenolo, qu'estènt animado d'uno afiscacioun achinado pèr la liberta de counsciènci, an rebouli de tant crudèli doulènci, engabioulado de desenau d'annado de tèms dins la tourre de Coustanço.

Escriguè un cinquantenau de libre, assai, rouman..., la maje part revira en mai de vint lengo. Dous de si mai famous rouman istouri retipon la destinado di proutestant secuta : "La Superbe", pèr lis ome coundana i galèro e "La tour de Constance", pèr Mario Durand e si coumpagno de cativeta à-n-Aigo-Morto.

Un di proumié sucès literàri d'aquest esperit pacifisto fuguè "Roux le bandit". L'escriguè à l'age de 24 an. Soun erò èro un óujeitour de counsciènci, un desertour cevenòu fidèu à la paraulo de la Biblo "tuiaras pas".

Dins lis annado trento es un membre militant dóu "Front populàri" e foundo emé d'àutris inteleituau lou semanié "Vendredi".

Defensour encagna di liberta, trantaiara pas mau-grat sis idèio pacifisto pèr s'engaja emé li republican espagnòu dóu tèms de la guerro d'Espagno. Fuguè soun batisme dóu fiò.

Quouro li troupo d'Hitler envahiguèron noste país Andriéu Chamson engivanara, 'mé l'ajudo eficiènto de sa mouié, l'assoustage di cap d'obro dóu Louvre.

Aura lèu de liame forço estrech emé la Resistènci e ié jogara un role maje souto l'escais-noum de coumandant Lauter. Foundara 'mé son ami Andriéu Malraux la bregado "Alsace-Lorraine" e participara pièi ativamen i batèsto riscouso de la liberacioun, campagno d'Alsaço, d'Alemagno ... Sèmpre fièr de si racino proutestanto, respoundra à de Lattre de Tassigny que s'estounavo que i'ague tant de membre de la glèiso refourmado demié si coumbatènt : "*Moun generau, es eisa de lou coumprene, beilejas uno armado de voulountàri*".

Aparaire de tóuti li liberta, luchara dins li piado de Mistral pèr defèndre lou dre de parla nosto lengo istourico, de vièure nosto culturo d'Oc. N'en fuguè un flame militant coume Majourau dóu Felibrige. Escrivé : "*Moun umanita la mai simplu caup touto dins aquest mot "resista", dins aquest mot ai descubert touto moun afiscacioun pèr lou pouèto de Maiano*".

À Paris sara un membre atiéu de l'assouciacioun "Lis ami de la lengo d'O" e à Nime de l'escolo felibrenco "la tour Magne". Disié : "*Siéu raiòu pèr lou sang, prouvençau pèr la pouèsio, francés pèr la resoun*". Publiquè

quàuqui pouèmo requist en lengo nostro coume “Un ramas de pin negre” o “Li nivo èron si coumpagno”. Lou jour que fuguè reçaupu à l’Acadèmi Franceso en 1956, diguè fieramen de vers de Frederi Mistral. Andriéu Chamson e sa mouié soun esta sepeli en país cevenòu proche lou còu de la Luseto à quàuqui kiloumètre de l’Esperou. Sus lou roucas que tresploumbo la sepòuturo es marca lou mot “REGISTER” retrasènt just-e-just ço que li presouniero entaièron dins la pèiro de la tourre à-n-Aigo-Morto. Un simbole qu’afeciounavo l’academician. Sa proumiero dicho en 1935 au “Desert”, lou grand recampamen uganau que se debano chasque an dins la Ceveno, lou faguè sus lou tèmo “resista”. Disié “*rèn de grand noun pòu naisse que noun siegue resistènci, resista es mai que coumbatre, es refusa d’avanço la lèi de la desfacho*”. Pèr acaba veici encaro uno citacioun de l’escrivan : “*Pèr li que sabon ço que se debanè dins la vièio tourre d’Aigo-Morto, la vertadiero “Bastille” èro aqui sus la ribo de la Grand Roubino entre-mitan li palun de Pichoto Camargo*”.

Louïs d’Andecy
Mèstre d’obro

VIÈLHAS PAGINAS, VIÈLHIS AUTORS

Dins son *Histoire du Félibrige (1876 – 1914)*, le rèire-capolièr Renat Jouveau manquèt pas de senhalar, a prepaus de l’eleccion, en 1901, del successor de Felix Gras, de la mesfisança cap als provençals que se manifestèt pro lèu en Lengadòc e mai que mai del costat de Tolosa (cf. p. 294 et sq.). Per ensajar de mesurar l’importança d’aqueles sentiments, de ne coneisser las rasons e las originas me botèri dins la lectura de las paginas d’una vièlha revista felibrenca plan debrembada als jorns de uèi : *La Terro d’Oc*.

Aquò nos mena a charrar un bricon de l’Escòla Mondina qu’espeliguèt a la prima de 1892 per remosar les felibres de l’encontrada tolosenca. L’iniciativa d’una tala creacion reven subretot a Loïs Xavièr de Ricard alavetz jornalista a *La Dépêche*. Prospèr Estieu, Loïs Vergne, Antonin Perbòsc, Pau Fagot e Joan Felician Court avián tanben butat a la ròda, estent qu’aquel gropament se voliá eiretièr de la pensada e de l’accion del poèta Auguste Fourès despartegut l’an d’abans. Per delà les òmes, èra una cèrta ideologia que sosteniá e caracterisava l’Escòla Mondina. O puslèu un programa politic tal qu’èra jà estat balhat a coneisser dins les quatre numeròs de *L’Armana de la lauseta* e que Loïs Guiraud espedidonèt dins sa plaqueta *Au sujet des félibres rouges* (1991). Laïcitat totala, albigisme, republicanisme d’esquèrra e esperit federalista demòran l’arcatura essenciala que sosten l’ostal de l’Escòla Mondina. Una filosofia un pauc similaria animava l’Escòla Audenca fondada a Carcassona qualque temps aprèp la de Tolosa, mas le radicalisme i èra mens agusat e las conviccions politicas pro diversificadas.

En genièr de 1894 l’Escòla Mondina se dotava d’una revista mesadièra : *La Terro d’Oc* que, ambe de copaduras e fòrça cambiaments se perlongarà fins a 1933. Primièr capiscòl, de Ricard daissarà pauc aprèp la plaça al jornalista Loïs Vergne que ne bailejarà le periodic duscas a 1898. Es a el que devèm aquesta definicion de la còlha mondina : « Nous sommes pour les victimes contre les bourreaux, pour la raison contre l’obscurantisme, pour la lumière contre le bûcher. »

Plan segur, la crosada contra les albigeses, a la debuta del sègle XIII, es l’òrra bèstia que cal denonciar sens lassiera e sens pietat, tal que l’ensenhèt le pastor ariegés Napoleon Peyrat. Aquel « albigisme revanchard », dont Kristel Maurin n’en demostrèt le caminament simbolic (*Les Esclarmonde, la femme et la féminité dans l’imaginaire du catharisme*, Privat, 1995) e dont mantes felibres lengadocians mudèran en una sòrta d’engatjament espiritual e de tematica quitament revolucionari. *La Terro d’Oc* se trapa pas a l’escart del moviment e pòrta sa pèira al clapàs del remembre e de la reconquista identitaria :

*Fils des faidids
Qu’as forobandids,
Les Occitans, à la lux libertadièro,
Fils des faidids
Qu’as forobandids,
Les Occitans regrelharan, arדים !
(Paul Rey, 1897)*

Les felibres de l'Escòla Mondina se définisson tanben coma « ... les défenseurs de la vieille citadelle de l'esprit greco-latin... » (cf. *La Terro d'Oc*, 1898), una linha ideologica qu'es pas tan simpla qu'aquò de coneisser e d'aprigondir. Dins la meteissa pontannada, vaquí que naseja del costat de Foix una Escòla de Mont-Segur, pairinejada pel coble Estieu/Perbòsc ambe, coma « deus ex-machina » sul terren, le banquière de L'Avelanet Artur Causou segondat per l'estampaire Joan Gadrat coneguts per lors estacas republicanas (cf. *Lo Gai Saber*, n° 463 de 1996). Del costat de l'Escòla Audenca es mai que mai Gaston Jourdanne qu'enaira la bandièra d'un cèrt federalisme, a l'encontra d'Aquiles Mir, felibre de vièlha tradicion crestiana conservatriça.

Cal plan aver dins le cap aquel borbolhadís d'òmes e de plumas per melhor comprendre las presas de posicion d'una partida del Felibrige lengadocian. La politica jòga alavetz un ròtle tras qu'important en aquestas annadas ont la question de la laïcitat, aprèp l'afar del capitani Dreyfus, compartis prigondament la societat francesa. Las escòlas dont venèm de parlar amagan pas la color de lor bandièra. Se dison tanben occitanas, es a dire dins la rega de la reconquista d'unas libertats e d'un patrimòni cultural raubat e matrassat per l'òrra crosada del sègle XIII. Aquesta mena de radicalisacion ideologica sa va confortar en 1898 ambe l'agropament a la *Terro d'Oc* del jornal tolosenc *Lé Gril* de Gabriel Visner.

Creat en 1891, le jornal *Lé Gril* aviá saput agrumelar al siu entorn una còlha bartassièra de patessejaires mas tanben d'autors de nauta valor coma per exemple le poèta del Lauragués Auguste Fourès (cf. *Lo Gai Saber*, n°s 450 à 452 de 1993). Cadun escriviá segon son idèa, ensajant de pegar le mai pròche possible al parlar populari. La maja part èran òmes estacats a lor terraire tolosenc, venguts del pichon pòble, gaire assabentats de las causas felibrencas e qu'avián la fe republicana clavelada al còr. Aprèp sèt annadas de parucion pro regularia, *Lé Gril*, per manca d'argent e de crompaires, per lassitge tanben, s'embessona ambe la *Terro d'Oc*. Un maridatge que durarà pas que qualques numeròs.

Per l'acamp general de l'Escòla Mondina del 15 de genièr de 1899, Loïs Vergne quita la presidença e passa la man a Andriu Sourreil, originari d'Òlt e Garona qu'es alavetz recebeire de l'enregistrament a Montgiscard, just abans d'arribar a Tolosa per la rota de Carcassona. Pro jove – a pas que trenta ans – ten una pluma aluserpida e una paraula enfocada. Bon poèta, es una mena d'occitan integrista, grand remiraire de Fourès e que se mesfisa d'un cèrt egemonisme vengut de delà Ròse. Tanlèu capiscòl Sourreil, dins una tièra d'articles pareguts dins *La Terro d'Oc*, s'afana per explicitar son biais d'escriure la lenga d'Òc, prenent ambe suenh sa distança per rapòrt al provençal e a la grafia mistralenca. Aquò mòstra un còp de mai que les guirguilhs tocant le biais d'escriure la lenga datan pas de uèi ni de dasièr.

Dins l'ivèrn de 1900 Joan Charles-Brun ven balhar a Tolosa una conferéncia sul régionalisme, vertadièr eveniment politicò-cultural qu'agrumela un fum de monde. Sul'pic se fonda un comitat regionalista ont trapam les noms de Sourreil, Joan-Felician Court, Armand Praviel, Marc Lafargue, le baron Desazars de Montgailhard, Emili Cartailhac, Edoard Privat, Touny-Léris e plan d'autres que retrobarem aprèp la Granda Guèrra dins la chorma de l'Escòla Occitana. Andriu Sourreil, que jamai a pas renegat sas conviccions federalistas, devem donc un regionalista acarnassit.

Quand le capolièr Felix Gras se morís subitament a la debuta del mes de març de 1901, nombrosas son las votz, tan dins le Consistòri que dins le Felibrige tot entièr, per pensar e demandar que son successor siague un lengadocian. Mistral coparà l'èrba jols pès d'aqueles espèrs, çò qu'agradarà pas gaire als « roges » de Tolosa e d'alhurs. Sourreil, dins la siuna revistona, manca pas de regimbar e de brandir las vièlhas paur : « Mais ce contre quoi nous croyons devoir protester avec énergie, c'est contre la prétention émise d'assurer au Félibrige une sorte de suprématie, disons mieux, de dictature provençale. » E, un pauc mai luènh : « ... indignation contre des manœuvres regrettables et des errements désastreux dont la trop fréquente mise en pratique ne pourrait être que préjudiciable aux intérêts de la Cause ».

Le capiscòl de l'Escòla Mondina machega pas sos mòts e l'eleccion de Pèire Devoluy coma novèl capolièr, un òme quitament desconegut en Lengadòc tolosenc, le daissa un briu amudit dins l'atenta de jutjar sus pèça. Una presa de posicion que se farà pas tròp esperar. La dicha capolierenca a la Santa Estèla de Pau n'en farà les fraisses : « ... il ne nous parut être (le discours du capoulié) qu'une longue, insipide et fastidieuse paraphrase de l'interview publiée par *Le Moniteur de l'Aude* avant l'élection ».

Qualque temps aprèp, la refòrma de l'estatut felibrenc e le possible abandon de las mantenenças van tornamai far grelhar comentaris negatius dins *La Terro d'Oc* ont J.F. Court escriu : « L'opportunité de l'abolition des maintenances ne m'apparaît pas clairement » e, un pauc mai abans : « Pierre Devoluy se trompe ». La dicha capolierenca a la Santa Estèla d'Arles, en 1905, es pas tròp tastada per Andriu Sourreil que vei aquí, tornamai, la manifestacion d'una sòrta de man-mesa provençala sus l'ensemble felibrenc (cf. *La Terro d'Oc*, n° 170/171, agost/sept. 1905). D'efèit es un discors que « faguè escupi de tèms e de tèms » coma l'escriu la majorala Pèireta Berengière. Les tolosencs son pas brica d'acòrdi per reconeisser a la ciutat

d'Arles son caractari de capitala de las tèrras d'Oc e la « vertu soubeirano » de son parlar. Estieu e Perbòsc, ben primièrs, reguinharàn e d'autres seguiràn.

Aquò notat, una reaccion mai organizada se farà pas esperar longtemps. Qualques setmanas aprèp la Santa Estèla d'Arles, vaquí que se monta en Lengadòc una « Fédération des écoles occitanes » et une « maintenance occitane » ont vesèm de personalitats plan conegudas coma X. de Ricard, J.F. Court, P. Estieu, A. Perbòsc, P. Fagot, B. Sarrieu e, plan segur, Andriu Sourreil. Aqueste, dins *La Terro d'Oc* d'octòbre de 1905, manca pas de precisar sa pensada : « ... un tel Félibrige ne peut être que pleinement occitan, c'est-à-dire embrassant tous les pays de la langue d'Oc et réunissant tous les "mascles de la rasso" dans une même pensée d'amour et de fraternelle cohésion... ». Pels felibres de l'encontrada tolosenca, la mesfisança se fa de mai en mai fòrta a l'encontra de « la mestrejhalho avinhounenco ».

Les estatuts de la Federacion occitana son publicats dins la *Terro d'Oc* (n° 183, sept. 1906) amb un analisi pro critic del marselhés Pau Ruat sus l'accion menada per P. Devoluy al cap del Felibrige dempuèi cinc ans. Sembla que la Federacion se siague amistalhada ambe la Freirié provençalo de Joan Monné. De segur, le capolièr Devoluy es luènh de faire l'unanimitat al siu entorn, en Provença coma dins la maja part dels ròdols ont le Felibrige se trapa enrasigat.

Tot aquel remenadís traparà una mena de conclusion a la Santa Estèla de Sant-Gilles le 31 de mai de 1909. Dintrarem pas dins le menut de la causa. Precisarem que *La Terro d'Oc* se farà un dever (e probable un plaser) de publicar dins son n° de julh/agost 1909 l'integralitat del rendut compte de la sesilha consistoriala escrit pel marqués Crestian de Villeneuve-Esclapon, tèxte que serà editat jol titol *Les propos d'un Arquin* jos l'escais de Enric Chabimont.

Andriu Sourreil creirà utile d'apondre un avejaire personal al moment de la demission de Devoluy : « Aurion pouscut espera qu'aquel capouliè, que tant batalhavo e tant aisidoment escumenjavo les que n'èron pas de soun avis e n'aprovavon pas sens dire res sas fantasiòs de sap pas trop que vol, auriò ajut mai de courage, qu'auriò tengut de toumba las armos à la ma, en pleno batalho, le cap mastat, coumo qualqu'un que n'a res à se reproucha en guiso d'aquelo retirado qu'a tout l'aire d'esse uno capounado, ni mai ni mens. ». Dins le meteis n° de *La Terro d'Oc* (n° 218, sept. 1909) es aponduda l'integralitat del procès-verbal del Consistòri del 31 de mai. En novembre publicarà una responsa del majoral Adrien Planté, destinatari de la letra de demission del capolièr.

Pensam que fòrça incompreneson, una manca de comunicacion e de volontats tròp capudas se trapan en granda partida a l'origina de çò que se podiá sonar problemas relacionals entre la direccion del Felibrige e les felibres de l'encontrada tolosenca (e d'alhurs). Le capolièr Devoluy se vejèt reprochar per d'unes tolas las misèrias de l'ora. Criticat per èstre tròp jove, pas pro conegut, per çò qu'èra militari, protestant, autoritari, fièr e que te sabi encara. Del costat de Tolosa èra vist coma un òme mai que socitós d'impausar d'en pertot le provençal rodanenc, d'escafar las fòrmas dialectalas, dèstre pas pro (o pas brica) regionalista, federalista, decentrelisaire, etc.

D'un autre costat cal precisar qu'Andriu Sourreil predicava pas la miègja mesura, èra tot d'una pèça, crentava pas de dire e d'escriure çò qu'aviá sul còr, afortissiá sas idèas ambe punhor e teneson. Demorèt fidèl sa vida tota a una vision d'un Felibrige revendicaire, dobèrt sul pòble, actiu e que deviá pas aver paur, a l'ocasion, de s'engatjar dins la batèsta politica. F. Court èra de la meteissa vena.

En 1919, quand Perbòsc e Estieu engimbrèran l'Escòla Occitana, Sourreil ne'n faguèt pas partida, la trapant, probable, tròp elitista e tròp embarrada dins de refòrmas graficas dont vesiá pas totjorn la necessitat practica. Demorèt estacat a l'Escòla Mondina e a son biais de militar. Vertat que questions de personas – per delà contèstas graficas – intervenguèran dins aquel replegament que Loís Alibert, secretari de l'escòla, s'arnesquèt a mantenir per diversas rasons que serián plan tròp longarudas a contar aici pel menut.

Quand Sourreil moriguèt en 1933, le sendic de Lengadòc, qu'èra alavetz le majoral Pèire Azemà, manquèt pas de rendre justia a sas qualitats d'òme e de felibre, le pintrant coma portaire de « la fogo d'un tempèri bataiaire » e le qualificant d'un « d'aquelis oubrié de la proumiero ouro, que sa pago es comtado au plus just » (cf. *Calendau*, n° 13 de 1934)

Vièlhas paginas de revistas oblidadas, vièlhis autors d'un còp èra que faguèran lor plega, que marquèran pauc o mai l'istòria del Felibrige e de la revendicacion lengüistica nòstra, òmes d'un autre temps per una lucha jamai acabada. Nos pareguèt utile de ne tirar qualqu'unes de l'ombra. Contunharem.

Majoral Joan Fourié

LA CEBA ... O.G.M.

L'ingèni uman a pas gesses limits...Qual sap de qué farán pas mai nòstres sabents ? D'unes imaginaires an capitat de trafegar los organismes vivents sens crénher d'ofensar lo Creator !

Per fin de modificar lo genòma d'una espècia animala o vegetala, li enfonilhan un chic d'A.D.N. tirat d'una altra traca ; talament que l'organime aital tractat ten de caractèrs novèls, de propietats manlevadas al donaire.

Dison aquò la transgenèsi ; l'emplegan, mai que mai, per « melhorar » las produccions agricòlas, car es defenduda sus l'òme...pel moment ? D'efièch, los savis se demesfisan dels abaiants que an dobrida, çò sembla, la boita de Pandòra, aquela tòta que donèt vam a las misèrias del Monde en servant, tot just, l'Esperança. Mas, pel còp, es bufèc l'esper de se redèmer fàcia a una tortissada irreversible ; se, per cas, las enjas novèlas enfenolhavan las menas vièlhas e las abanissian, la biò-diversitat ne seriá demesida e los equilibris biologics bravament destorbats. Donca, lo principi de precaucion comanda de far restanca als aprendisses en mascariá.

Ja, tot aquò a fach bruch ambe las balhanças dels dalhaires de milh transgenic, un blat d'Espanha trafegat. Espandisson tanben, uèi, semenças trangenicas de sojà o de colzà ; e n'òm compren que las multinacionalas de l'agronomia tenon aquí interèsses dels gròsses.

Darrièrament, saique, un Institut de Recèrca Agronomica de Novèla-Zelanda auriá adobada la « ceba que fai pas plorar »....Sens badinar....Aquò's pas una furla, totes los jornals o an marcat....

La ceba o ignon (latin : *allium cepa*) es un plantum que forteja del gost e de la sentor. D'aquí ven que l'emplegam fòrça per cosinar ; e mai, d'unes se la majan crusa. Sa cabolha se desplega en mantunas pelalhas coma la carchòfa ; aquela bocela, se n'òm la despolha, deslarga un òli volatil que amòda las lagremas, que fai plorar. Aquò son los scientifics japonèses, bèls primièrs, que an descobrit lo gen produseire del gas lacrimogèn ; los Néo-Zelandeses, puèi, se son alinhats per engulhar dins la ceba un A.D.N. que desactiva aquel gèn.

Per mon vejaire, en far mudar la ceba, l'an abastardida....E dins qu'un interès, se ven pas plus l'aiga d'uèlh, si que non pels Asiatics que lors uèlhs malfargats benlèu s'engorgan o se desparpèlan quand lagreman. Pr'aquò, dison que l'industria agrò-alimentària s'entrevia fòrça d'aquel afar....Ai ! Dins pas gaire, lo José Bové e sos estafièrs aurán de s'acrançar a's un prètzfach novèl : desrabar de cebas....

Majoral Robert Rousset

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié 2010 Jour à cha jour

3 de janvié A-z-Ais (PRO), representacioun de la pastouralo Maurel dounado pèr *l'Effort Artistique*.

24 de janvié A-n-Alau (PRO), representacioun de la pastouralo Maurel dounado pèr *Lou Tiatre dóu Terraire d'Alau*.

26 de janvié A Bouleno (PRO), journado de travai emé lou Baile dóu Felibrige.

29 de janvié A Mihau (LEN), reculimen sus lou cros dóu regreta Majourau Jòrgi Girard, èron presènt perèu lou Majourau Zefir Bosc, lou Mèstre d'Obro Bernat Maurel representant lou Cabiscòu dóu Grelh Rouergas Renaud Falissard e Segne Jan-Louis Cartayrade, Presidènt de la Soucietat d'Estùdi Mihavés.

30 de janvié A Brageirac (GP), remesso de la cigalo de Majourau à Francès Pontalier. l'èron presènt peréu li Majourau Jan-Marc Courbet, Patric Delmas, Jòrdi Passerat,

Gui Revest e Michèu Samouillan.

31 de janvié A Castihounés (GP), acamp de travai e presentacioun de la Santo-Estello davans la populacioun. I'èron presènt peréu li Majourau Francés Pontalier, Gui Revest e Michèu Samouillan, Segne Pèire Sigaud, Conse emai bèn segur lou Mantenèire Frederi Raynaud, Presidènt dóu Coumitat.

6 de febríe A-n-Avignoun (PRO), creacioun dóu novèl espetacle de Gui Bonnet : Li cant d'amour de Mirèio. Lou Baile i'èro presènt la vèio.

19 de febríe A Seloun de Crau (PRO), emé lou Baile, rescontre emé lou deputa di Bouco dóu Rose Crestian Kert.

20 de febríe Acamp de travai emé lou Baile e lou Clavaire.

An representa lou Capoulié vo lou Felibrige :

La Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan, lou 29 de janvié à Arle (PRO) à la ceremounié di vot dóu Coumitat di Fèsto.

La Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, lou 31 de janvié à Sant Gervasi (LEN), au festenau « Le midi en images ».

Lou Rèire-Capoulié Pèire Fabre, li Majourau Glaude Fiorenzano e Gui Revest, lou 16 de febríe à Iero (PRO) is óussèqui de la felibresso Adelino Borel, decano dóu Felibrige.

Li Majourau e Majouralo Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadalo Dupuis, Glaude Fiorenzano, Bernat Giely, Glaudeto Ocelli-Sadaillan, Reinié Raynaud e Gui Revest, lou 20 de febríe à-z-Ais (PRO) à-n-uno sesiho de travai dóu Counsèu de l'Escrí Mistralen.

ATUALITA

Counsèu Academi di Lengo e Culturo Regionalo

Se tenguè lou dimècre 20 de janvié 2010 au Reitousat de l'Acadèmi de Niço.

En mai dóu Reitous Crestian Nique, Cancelié dis Universita, avié fa lou viage de Paris l'Ispeitous Generau de l'Educacioun Naciounalo pèr li lengo regionalo Moussu Jan Salles-Loustau.

Lou rèire-Capoulié Pèire Fabre prenguè la paraulo en qualita de Counseié pedagougi pèr lou Var, representant l'Ispeitous d'Acadèmi, empacha ; tambèn lou felibre Roumié Gasiglia coume proufessour de lengo e literaturo d'O ; enfin lou Majourau Pèire Imbert ié representè lou Felibrige.

Se i'es anoncia proun causo interessant.

Ensin, après avé ramenta que li lengo regionalo fan desenant partido de la Coustitucioun (article 75-1) e que soun ensignamen relèvo pas d'un ate anti-republican, lou Reitous a fa saupre qu'avié marca dins ço qu'apelon "Plan Academi", pèr li cinq an à veni, lou desvouloupamen de l'ensignamen d'aquéli lengo au sen dis escolo en durbènt de posto au counours especifi de recrutamen ; em'au sen di coulège e di licèu, en nous proumetènt de demanda de posto de proufessour au menistèri : [...Favoriser l'éveil au patrimoine culturel et linguistique de la région et développer les possibilités d'apprentissage des langues régionales...].

Es, toujours segound lou Reitous, un devé pèr l'Escolo de la Republico de faire mestreja – o à tout lou mens de rèndre poussiblo – l'aquesicioun di lengo regionalo. Pèr acò faire, s'agis aro de crea 'no dinamico proche li persounau de direicioun (Direitous, Principau e Prouvisour) e li cadre de l'Acadèmi de Niço

(caupènt li despartamen dis Aup Maritimo e dóu Var). Lou Reitou a tambèn evouca lis óutis que falié metre en plaço de-coutrio emé lou CRDP.

Se pòu toujour avança que li proumesso coston gaire, e que li Reitou prenènt plaço sus de sèti boulegadis tout acò bèu pourrié èstre remés en questioun... Empacho pas qu'es uno avançado di grosso pèr *l'Idèio felibrenco* dins l'Acadèmi de Niço, sarié que pèr la preso de counsciènci e l'ambicioun lausablo dis encarga de l'Educacioun de nosto Regioun.

Afaire de segui dounc...

PS : de nouta qu'un repourtage televisa sus la sesiho fuguè realisa pèr France 3 Côte d'Azur, e que lou proujèt coumplèt dóu Plan Academi se pòu counsulta e telecarga sus www.ac-nice.fr

Cigalo di Mauro

De dardeno pèr la culturo en Prouvènço

En Prouvènço, à Mentoun, dins lou courrènt de 2010, vai se durbi lou chantié dóu futur Museon Jean Cocteau. Aquéu museon s'expandira sus 2 000 M² e coustara un pau mai de 9 milioun d'eurò, presentara la mai granda couleicioun de dessin, foutougrafio, eisino emai de filme toucant Jan Cocteau.

Au Cannet di Mauro, en 2010 peréu, s'inagurara lou museon counsacra au pintre Pèire Bonnard, ié veirés de tablèu, de foutougrafio, de dessin pèr uno valour de 6 milioun d'eurò, aqueste museon es istala dins l'Oustau Saint-Vianney e lis ameinajamen an cousta 3,5 milioun d'eurò.

Pèr aquéli que voudrien de dardeno pèr la culturo e la lengo nosto que soun peréu lou patrimòni de noste país, sian bèn regretous, mai i'a plus pas un sòu !

« Mireille » es de retour en Aurenjo

2009 a vist espeli, en Prouvènço e foro de Prouvènço, un mouloun de manifestacioun pèr lou cènt-cinquantenàri de la « Mirèio » de Frederi Mistral. L'oumenage es pas acaba, aquest an au mes d'avoust, l'opera « *Mireille* » de Carle Gounod sara jouga li 4 e 7 d'avoust au cièri d'Aurenjo.

Lou savèn, la « *Mireille* » de Gounod jougado pèr la proumièro fes à Paris lou 19 de mars 1864, s'es proun aliunchado de la « Mirèio » de Mistral, maugrat que lou musician venguèsse s'istala au printèms 1863, à Sant-Roumié, pèr se raproucha dóu pouèto e s'enebria di sentour e de l'atmosphèro de nosto bello Prouvènço.

Mai fau dire tambèn que, bono-di aquèl opera-coumique, la chatouno dóu mas di Falabrego fuguè lèu couneigudo dins lou mounde entié. Anè dins « la perfido Aubioun », em' un maridage, à Loundro lou 5 de juillet 1864 (uno fin urouso que se jouguè enjusqu'en 1939) ; pièi, la memo annado, nosto chatouno prouvençalo se gandiguè fieramen à travès lou mounde entié : Dublin (setèmbre), Philadelfio (novèmbre) ; en 1865 à Anvers (mars), Brussello (mai) ; 1874 à Sant-Petersbourg, 1876 Vienno, 1877 Genève, 1880 Roumo, Chicagò, 1884 Nouvello-Ourleans e Niou-lorc ; 1885 Turin, 1886 Milan, 1889 Moute-Carlo, 1893 Berlin, 1894 Glasgò, 1900 Barcilouno, 1903 Brèmo, 1911 Bouenos-Aires.

D'enterin que, de soun coustat, à la fin dóu siècle dès-e-nouven, lou pouèmo de Mistral counneissié proun de reviraduro en lengo fourestière e que, en 1904 lou Pres Nobel de literaturo enaurè nosto « Mirèio » prouvençalo.

Mai, lou proumié cop que la « *Mireille* » de Gounod, venguè canta sis amour malurouso souto lou bèu cèu de Prouvènço, fuguè en Arle dins lis areno. Èro lou 14 de mai 1899 pèr la Santo Estello arlatenco, moute l'opera de Gounod deguè parteja soun triounfle emé lou mèstre de Maiano. Vo, aqueste bèu jour, Mistral e sa Mirèio fuguèron à l'ounour e tourna-mai en 1909 pèr lou Jubiléu ; pièi d'áutri representacioun se debanèron en Arle is areno e au tiatre anti. E fau subretout parla d'aquelo dóu 11 de jun 1941, moute la proumièro « *Mireille* » de la jouino cantairis toulousenco Géori Boué, vengué esclargi aquélis ouro sourno, en cantant pèr lou proumié cop la darrièro versioun revirado en opera pèr Reinaldo Hann e Enri Busser, l'escoulan de Gounod.

D'àutri liò anti dóu miejour faguèron ounour à « Mireille ». Un mes après la Santo-Estello d'Arle, l'opera èro jouga dins lis areno de Nime lou 18 de jun, un galant biais pèr apourta de dardeno à l'aubouraduro de l'estatuo d'Anfos Daudet. A Nime coume en Arle, fuguè uno jouino cantairis de 26 an que cantè lou role, la nimesenco Jane Marignan. A l'ate segound, quouro fuguè acaba lou duò de Mirèio e de Vincèn, s'avancè souleto sus lou pountin à l'endavans dóu publi e, sènso ourquèstro, cantè « O, Magali ma tant amado... ». En juliet 1930, pèr li tres jour de fèsto quand Nime vouguè se souveni qu'es dins aquesto vilò que Mistral venguè, emé Aubanel e Roumanille, legi sa « Mirèio », se jouguè l'opera de Gounod.

Sant-Roumiè aculiguè l'opera « Mireille » à l'endré mounte lou musician amavo de veni escouta lis aucèu e trouva l'inspiracioun, dins aquest valoun de Sant-Clergue. Es lou Felibre dis Antico que nous lou conto : « *Un pau après que Gounod s'aguè establi à Sant-Roumié, Mistral venguè lou vèire e tóuti dous anèron à Sant-Clergue. Ère davans ma porto en trin de fuma moun cachimbau quand li veguère veni. Landère, coume pensas, à l'en-davans dóu Capoulié que me touquè la man, e me presentè au Mèstre musicaire que perèu me parè la man.* ». Adounc, pèr la Fèsto di Vendémi, lou 5 de setembre 1913 s'es jouga l'opera e courouna lou buste de Gounod, sara la darriero fes que Mistral entendra canta « Mireille » au mitan di ginèsto e dis óulivié di colo sant-roumierenco.

Es l'annado dóu centenàri de Mistral, lou quinge d'avoust 1930, que la « Mireille » de Gounod, venguè, pèr lou proumié cop mouri i pèd d'Auguste. Dins aqueste cièri d'Aurenjo, davans la muraio roumano tant caro à Pau Mariéton, mounte Mistral en avoust 1869 a couneigu d'emoucioun musicalo en entendènt canta Mlle Wertheimber, e i'escriguè subran un madrigau :

*Dins la cencho souloumbrouso
Dóu grand Cièri descubert,
En ausènt ta voues courouso,
Vivo, ardènto e poudouso,
La Prouvènço benouso
Creseguè lou cèu dubert,
Ignourant qu'èro amourouso
D'un demòni, o Wertheimber!*

Se jouguè encaro « Mireille » en Aurenjo en 1942, 1959, 1964, 1970. l'a mai de quarante an que nosto poulido chato prouvençalo es pas revengudo dins aqueste mounumen, reviscoula pèr li felibre. Mai vaqui que revèn, aquèu simbèu de Prouvènço, l'opera « Mireille », sara jouga en avoust, lou dimècre 4 et lou dissate 7. Pèr aquest evenimen, li Chorégies d'Orange an recampa de jouíni cantairis et cantaire de trio. Dis amourié dóu mas di Falabrego en jusqu'i Santo, lis amour malurouso de Mirèio et de Vincèn se debanaran dins un mounde vertadieramen prouvençau. Quau vous a pas di, que l'ome qu'es en trin d'adouba l'opera pèr l'inmenso sceno d'Aurenjo, es un enfant dóu país nostre, o ! Roubert Fortune es nascu au mitan de la Prouvènço mistralenco, dins lou vilajoun d'Eirago ounte fuguè bressa pèr la lengo nostro dins lou faudau de sa grand.

Adounc se voulès vèire « Mireille », anas à-n-Aurenjo aquest estiéu e se voulès d'entre-signè avès qu'à souna lou 04 90 34 24 24

Miquèu Fournier
Mèstre d'obro

Collòqui a Paris Sorbonne sul las lengas e culturas regionalas de França, detz ans apuei Quadre leial, políticas, media

Quò fuguet dins un polit pichòt amfiteatre, que se tenguèt durant dos jorns, al mes de decembre a Paris a la Sorbona, jos l'agach dels pertrachs de Moliere, Descartes, Richelieu, Bossuet e Corneille, un collòqui sul las lengas e culturas regionalas de França, detz ans apuei Quadre leial, políticas, media (un primèr collòqui s'era tingut en 1999).

Los intervenents nombros e totes plan interessants dont Martina Faure, Gui Carcassonne, David Grosclaude, Patric Lavaud e lo Majoral Robèrt Rousset reporgeire del Felibrige, parcenegéron afanadivament als contests.

Una taula ronda sul ròtle de las associacions dins la politica en favor de las lengas regionalas, a reasunat de delegats de las lengas bretona, basca, alsaciana e occitana. Per l'occitan, i a parcenejat lo Majoral Robèrt Rousset, plan escotat.

En conclusion, s'i a avuei, una presa d'esciença e un interès per las diversas lengas de França, demòra encara fòrça dificultats e atal de trabalh a far.

Felicitacions al comitat d'organizacion per aver endreçat amb lo sosten de la Delegason generala a la lenga francesa e als lengas de França, aquela acampada, que n'a belèu pas agut tot lo poblenc que meritava.

Mantenèire Peire Martial

Letro is elegi

Davans l'embroi que d'aquelo passo Prouvènço patis sus la questioun de sa lengo, lou Felibrige a escri recentamen i quàuqui quatre cènt parlamentàri, counseié regiounau e counseié despartamentau de Prouvènço pèr ié faire counèisse claramen e emé siau, dins la drecho règo dóu Mèstre de Maiano, sa pousicioun istourico sus la lengo d'o. Dins uno letro de tres pajo, lou Felibrige baio pan pèr pan lis esplico, qu'à la resounado e dins la sapiènci, tóuti aurien de se ié retrouba. Lé fai part peréu de si souvèt afourti d'óuteni enfin uno lèi en favour di lengo regiounalo emai li resoun que prevalon à sa sauvo-gàrdi e a sa trasmessioun.

Carga de messioun

Au cous de l'an passa lou Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur noumavo un carga de messioun pèr s'entrevà de la culturo prouvençalo e vaqui qu'à la debuto d'aquest an un oumoulogue fuguè nouma pèr lou Counsèu Generau di Bouco dóu Rose. S'agis respetivamen de MM. Pèire Bonnet e Patrici Gauthier. Bèn-astругan aquéli dos couleitiveta e s'entènd que sarian urous de vèire aquélis iniciativo faire taco d'òli. I dous carga de messioun souvetant bèu sucès dins soun presfa.

LI MANTENÈNÇO

Mantenènço d'Auvergno

Acampada generala

Un trentenat de felibres se son acampats lo sabte 16 de genièr 2010 à 10 oras a l'ostalariá del fièirau en Aurlhac. Eran presents lo majoral cantaleses Clemenç Besombas e lo novèl majoral Nadal Lafon, lo majoral vesin Zefir Bosc nos aviá fach lo plaser d'acompanhar la siá molhèr, felibressa d'Auvèrnha.

Legida dels rapòrts :

- d'activitat per dòna Miquèla Maurí (baile) que faguèt lo torn del trabalh complit en 2009, e que donèt las rasons de las mancas, malurósament tròp nombrosas, degudas a la santat dels responsables Mas lo trabalh aprestat servirà dins un futur propdan.

- financièr per Joan-Maria Labòria, los comptes plan presentats e detalhats fan veire que la Mantenença es en bona santat financièra, e pòt veire l'avenidor ambe fisança.

Foguèt al torn del Sendic de donar de precisions e de portar los projèctes per l'an que ven. Espremís lo vòt de vialhar la region Mauriaguèsa pertau que lo gròpe felibrenc de Monica e Clemenç Besombas « la Miramontesa » festejarà sos quarantas ans :

Jornada d'estiu al entorn d'un masuc en activitat, jornada de passejada amb d'explicacions subre la vida dels masucs ièr e uèi se pòt vas Salèrn ambe fabricacion de forma.

Conferéncia subre la toponimia del país de Mauriac ambe la participacion del sòci Hans Stroh e d'un autre conferencièr Perqué pas lo majoral Nadal Lafon ?

Jornada del Patrimòni : passejada dins la valada de la ribièra Març, istòria, geologia, sitís remirables, eca.... jornada que se faguèt pas l'an passat.

Vòt de far una comission « educacion » al entorn del majoral Nadal Lafon e dels dos novèls felibres retirats de l'Educacion Nacionala, per portar la lenga d'òc fòra de las escolàs.

Apèl a rejonher los animators de l'emission Radiò setmanièra.

Avant de durbir la charradissa, foguèt lo rapòrt subre « la cabreta ». Mancan d'escrivans novèls per aver una mai granda diversitat d'articles o de pòesias, çaquei d'esfòrçs son fachs per que la revista siá agradiava .

Lo rapòrt financièr presentat per la clavaira Dòna Labòria daissa veire la dificultat financièra de l'entrepresa, pel primièr còp sèm deficitaris.

Demandam a totes de pagar los abonaments en retard, si que non sera la supremida, n'avem pas los mejans de mandar gratis sans retorn .

Nos cal obténer de subvencions consequentas dels partenaris abituals. Nos cal, e es de mai en mai dificil, aver de publicitats mai nombrosas. Sabem que la posta deman n'assegurarà pas l'acaminament sans aumentar los tarifs.

La discutida es dubèrta ambe una bona participacion dels felibres, d'ideas de felibrejadas, de conferéncias subre de monde que an sostengut la lenga o escrit en òc, de sostens diversés als espectacles projectats pels gropes felibrencs, la participacion a la Santa-Estella en Castilhonès fan veire que la mantenença n'a pas enveja de baissar los braces ... de trabalh pel burèu per l'annada 2010 !

L'acamp s'acabèt per la remesa de las cigalas de Mestre d'òbra a Dòna Miquèla Maurí, Joèla Cassanha e Claudi Descombèls.

Veire de l'amistat e despartin per acabar aquela jornada ambe un èr de cabreta, d'acòrdeon, e de cançons.

Miqueu Bonnet
Sendi d'Auvèrnha

Mantenènço de Gascougnò-Biarn

Omenage à Bernat Sarrieu

Dissabde passat, ed 23 de gè, ed noste vilatge ounouràue ech son mèl celèbre mainatge ded País, Bernat Sarrieu que se mouric ed cinq de gé 1935. Aquero simpatico ceremounio arretardado ped mashant temps dera debuto ded mèl qu'èro ourganizado per « Nàti, Vàti, toùtis Coumengeses » io assouciacioun culturalo dount un deds oubjectius ei de valourisa toùtis eds escrivans ded País Coumengés que an escruit ena noste gascoun. Eras oubligacioun ded calendriè an balhat era priouritat à un deds autours es mèl generouses e diversés enn noste parla. Bernard Sarrieu a produsit û pialé d'escrits en doumènis autâ d'diferents que pouesio, teatre, filosofia, toponimio.

Autou de biougrafios, d'un diccionari gascoun, d'io gramatico e tanben de cansous (paraulos e musicos) Bernat Sarrieu se hec sustout arrermarca dab soun obro de Linguistico e soun pacient trebalh de coullectatge adprés deras poupulacioun loucales. Qu'ei a et taben que deven l'invencioun deds groupes foulcloriques loucals. Missiounat enta accoupanha-u ena sua despouho en 1935 per 'ra scolo deras Pireneos.

Eds hilhs de Lushoun esterèn plan uroùsis aqueste dissabde, d'èste estats counvidats enta apourta io noto coulourado e de simbòu qu'estec plan apreciado per eras persounalitachs qu'avion arrespounut aro invitacioun. Segu, era sazoun nou a cap permetut ads noumbroùsis felibres e ads passiouachs dera nosto

culturo de hè ed desplaçament ivernal mès ero que de partido arremmeso enta coummemoura entad 26 de junh era nashenço de Bernat Sarrieu (ed 29 de junh 1875) e l'oubtenciou dera suo Cigalo de Majourau ded Felibridge qui aura cent ans, ed l'é de noveme.

Enta eds de Sent-Mamet e l'assouciacioun « Nàti, Vàti toùtis Coumengeses » 2010 pot èste counsiderado coumo « l'annado Sarrieu » e toùtis aquéris que s'interresson a d'asquech autou que les hec goi. Nàti, vâti, escuson eds majouraus Jòrdi Passerat e Mario-Nadalo Dupuis sendic ded Lengadò arretengudo enta ahés culturaus ena suo mantenenço.

Mantenèyre Evelyne Auban

Mantenènço de Guiano-Perigord

Remesso de la cigalo de majourau à Francés Pontalier

Elegi titulàri de la cigalo de Nountroun, l'an passa à la Santo-Estello de Seloun-de-Crau, lou dissate 30 de janvié 2010, à l'aflat de l'Escolo *Las 'Belhas de Brageirac*, un fube de mounde s'acampèron pèr faire cachiero au Sendi de Guiano-Perigord, Francés Pontalier, à l'óucasioun de la remesso de sa cigalo d'or de majourau.

Aquelo ceremounié reglado pèr la felibresso Mario-Tereso Loiseau, Cabiscolo de *Las 'Belhas*, se debanè dins la grand salo Anatole France de Brageirac en presènci d'En Jaque Mouttet, Capoulié, dóu Baile Jan-Marc Courbet, dóu Clavaire Gui Revest, de l'Assessour Michèu Samouillan e dóu Majourau Patric Delmas, si peirin, emai dóu Majourau Jòrdi Passerat. Èron peréu presènt li Counseié generau de la Dourdougnou, Segne Dominique Rousseau, Proumié-conse de Brageirac e Segne Jean Chagneau emai lou Counseié Regiounau d'Aquitani Segne Alan Armagnac. Malurousamen, lou marrit tèms, la nèu empachèron bèn quàuqui persouno, lis ami dóu Limousin en particulié, d'assista à-n-aquelo bello fèsto.

A-de-rèng prenguèron la paraulo lou Conse de Brageirac, li peirin dóu nouvèu majourau e lou Capoulié dóu Felibrige que dins lou courrènt de sa dicho a di : « ... *Sias, moun car ami, un ome de counvicioun, counvincu que sias de la legitimeta de nosto Causo e de l'evidènci dóu coumbat de mena. Jamai avès trantaia sus vòsti counvicioun, jamai despièi voste engajamen avès douta. Sias un fidèu, sias un aposto vertadié.*

Sias de-founs estaca à la terro e à la lengo nostro, avès forço fa e forço douna à voste Perigord. Avès jamai plagnegu vosto peno. Avès pièi pas jamai, e lou fau dire aut e fort, travaia pèr de gloriolo persounalo, mai de-longo pèr l'amour dóu país. Em'uno simplicita, uno amableta, emai em'un sens dóu service que soun de marco, avès permès au Felibrige de faire avans en countuniant lou camin traça pèr vòsti davancié.

Ansin, e tène de l'afierma aqui, Segne Francés Pontalier a jamai rèn cerca, a jamai rèn demanda, acò 's pas soun biais, e se l'avié pas agu quàuqui counfraire pèr lou presenta au majouralat, jamai de soun sicap i'aurié pensa.

...E Diéu-gràci, urous sian de pousquè encaro coumta sus d'ome de vosto tremço, sus d'ome respounsable que coume vous sabon renouvela lis idèio e li coumpetènci tant necite à l'anamen de nòstis assouciacioun.

Lou cinquen titulàri de la Cigalo de Nountroun es dounc l'ome coumpetènt e afouga qu'a entamena soun pres-fa despièi bèn-lèu 50 an e que, dins li piado d'aquéli que l'an precedi, lou perseguira fidelamen dins lou respèt e la tenesoun sènso jamai fali, es l'ome qu'encarno lou travai, la fe e la voulounta pregoundo de faire gagna la Causo.

Lou glourious passa de la Cigalo de Nountroun n'es enaura e recato tout l'espèr de l'obro avenidouiro matant tóuti li japado esterlo.

L'aveni, que verai nous soucito, a besoun d'oubrié coume vous que sabon avaloura lou pes de l'eiretage. Vous revèn dounc, aro mai qu'avans, de faire viéure aquel eiretage, aqueste bèn precious que se pòu pas dessepara de nosto naturo e que degun nous pòu rauba, un eiretage, que se lou voulèn pas vèire s'esvali, avèn lou devè d'entreteni, tóuti tant que sian, mai-que-mai. Lou Majourau que sias devengu aura de s'encarga, mai que d'autre, d'aquelo noblo e grando messioun. Sias aro un pourtaire d'ideau, lou pourtaire au pu n-aut nivèu de l'idèio felibrenco... »

Reçaupèguè pièi sa cigalo di man dóu Capoulié e lou Majourau Francés Pontalier dins un discours juste, engaja e digne, fasié part de sa sentido e de sa gratitudo devans l'assemblado. Après uno flamo Coupo Santo cantado à pleno voues, dins un segound tèms, forço Majourau, Cabiscòu, Mantenèire e ami diguèron soun coumplimen. D'enterin la sesiho èro enlusido pèr li cant de *Las 'Belhas de Brageirac* e lis èr de *l'Amicalo di Routinié*.

La fèsto qu'èro di bello, s'acabè en turtant lou got de l'amista generousamen emplí de Mount-Baziha de Mau-Fourat.

Escòlas

Aquesta debuta d'annada doas escòlas felibrencas an fach lor acampada generala. Aquela del Bornat dau Peiregòrd que se ten statutarament lo second dimenge de genièr, mas qu'un temps de diable, la nèu e la fred empechèt de se tener a 'quela data, fuguèt reportada al dissabte seguissent.

Las principalas informacions que podem tirar d'aquesta assemblada es que lo Charli Maas se tòrna pas presentar per una copresidència mas demòra al conselh d'administracion. Lo Bernard Sendres assegurarà sol la presidència per 2010.

Avem agut lo plaser de veire la Branca de Garric, la plus nauta distinccion del Bornat, se pausar sul la peitrina del majoral Micheu Samouillan. Es un òme que se la merita plan amb la creacion e la presidència de l'escòla felibrenca dels Leberons de la Dobla, son trabalh al sen del Bornat, sas detz annadas de presidència, son activitat actuala per la felibrejada e d'autres multiplas activitats per la desfensa e la promocion de nòstra lenga e nòstra cultura.

Lo diplòma de Mestre Obrier del Bornat es estat remés a Joan Peire Bial per son trabalh sus los costums e exposicions a las felibrejadas.

La medalha del Bornat es estada decernida a *la compagnie Estival* per son trabalh sus l'òbra de Mirelha e sa creacion de "*Mirèio : a travers temps*" jogada en primièra a la Felibrejada de Belmont.

Tota las nòstras felicitacions als novels onorats.

Una altra acampada generala s'es tenguda a Moessidan al seti de las Belutas dau Canton. Una bona trentena d'adherents èran presents per escotar la présidenta Gineta Fouillaret presentar son darnier rapòrt moral, que deviá demandar son remplaçament coma presidenta a la fin de la sesilha. Es estada presidenta mai de quinze annadas e una presència a la còla dempuèi la debuta.

Es una escòla qu'a plan d'activitats en França e a l'estrangier amb una bona tropa de joves tanben.

Es la Regina Barradis-Pinto que remplaça la Gineta, mas la Regina se farà ajudar per... la Gineta istòria de passar la man en doçor. Nòstras felecitacions a la novela presidenta e longa mai per Las Belutas, lo grop car al regretat Maurici Duverneuil.

Una darnièra manifestacion per l'annada Mirelha

Aquel dimècres 3 de febrìer se tenguèt a Brageirac a la novela sala de l'auditorium una ultima manifestacion per l'annada Mirelha un pauc en defòra de l'annada aniversari. Es una question de programacion del Centre Cultural Municipal plan cargada fin 2009, mas qu'a trobat aquela data la mai pròcha.

Lo TIO La Rampa èra vengut nos presentar lor espectacle "Folies Vignerones", l'istòria de la vinha e del vin de l'antiquitat a uèi, plan apropiat dins nòstre país de vinhareda. Aquela presentacion èra organizada per l'escòla felibrenca Las 'Belhas de Brageirac e la Mantenença Guiana-Peiregòrd en partenariat amb la vila de Brageirac

Una capitada, per la tropa qu'a jogat dins de las condicions tecnicas plan favorablas e davant un public estrambordat per lo jòc dels comedians. Lo Conse de Brageirac e lo delegat a la Cultura èran presents e an plan apreciat aquela representacion.

Aquela serada s'es acabada per una degustacion de vins oferta per la Federacion dels vins de Brageirac.

Una sola ombra al tablèu : auriá falgut mai d'espectadors per qu'aquela presentacion foguèsse una capitada al nivèu financier.

Majoral Francès Pontalier
Sendi de Guiana-Peiregòrd

Cant'Oc 2010 per la felibrejada de Montinhac

Per lo quatresme còps de sèga, lo Bornat dau Perigòrd organisa lo dissades 3 de julhet 2010 per sa festa annadiera la felibrejada, lo concors de chant en occitan Cant'Oc a Montinhac. Los chantors poden estre acompanyats per de la musica sus de las creacions o dau repertòri tradicionau. Queu concors se vòu de'n

prumier un biais de promocion dau chant occitan en Perigòrd drubert a tots, e tanben 'quí coma mejan de noveutat. En 2010, una categoria per los mainatges es presenta per la jòuna generacion, nòstre avenir ! Las festivas se debanaran lo dissades après-miegjorn (chausida de los per la finala e espròva per los juniors) e lo ser, finala emb un spectacle. Lo prumier prèmi dau concors aurá un cheque de 500 euros emb participacion l'endeman a la cor d'amor de la felibrejada e farà la drubertura d'un grope occitan conegut. Lo second se verà ufrir un voiatge.

Per trobar lo reglament dau concors e la ficha per l'inscripcion avant la debuta dau mes de junh :

- per adreça electronica : cantoc@nature-oc.fr

- per corrier Lo Bornat dau Perigòrd - 13 rue Kleber - 24000 Perigueux - site internet : bornat.ovh.org o www.myspace.com/cant-oc

Una novela emission de Radio

Aquò es lo dimècres après miegjorn que lo Nicolas Peuch, un jove de 21 ans de l'escòla felibrenca de "Las Belutas dau Canton" a Moeissidan, anima una emission de 1 ora, meitat en occitan meitat en francés : *Made in Aquí* sus una Radiò associativa : Radiò Orion a Brageirac.

Nicolas, es a Las Belutas dempuèi detz ans. S'es format a la dansa, als cants occitans, a la lenga d'òc e a l'acordeon. Es devengut un plan bon animator

Son objectif dins aquela emission es de far entendre l'occitan e de parlar de l'actualitat occitana en Dordonha, de far conèisser çò que se passa en país d'oc e dins los ranvers del Peiregòrd : animacion, vida dels gropes, musicas novèlas e tanben las ancianas, bals tradicionals, tot çò que se fa d'un costat e de l'autre.

A començat al mes de genièr e ja, a participat a la debuta de febrèr a una emission occitana, *Punt de Vista*, sus FR3 Aquitània pendent seis minutas.

Membre del Bornat dau Peiregòrd, es estat elegit al Conselh d'administration d'aquela escòla mai que centenària. Es cargat uèi de botar en plaça lo concors Cant'Oc de la felibrejada que se tindrà ongan a Montinhac sus Vezèra, lo prumier dimenge de julhet.

Desiram bon vent a-n-aquel jove animator e una bona capitada a l'emission !

Concors literari dau Bornat dau Perigòrd per l'annada 2010

Per sa 91^{èma} felibrejada, lo Bornat organiza son concors literari annadier emb l'ajuda de l'Institut Eugene Le Roy :

1- Poesia emb per tema l'abelha e lo gost (maxi 100 vers).

2- Pròsa : conte, novela o raconte, eissai o roman.

3- Teatre : peça en un acte.

4- Revirada en occitan d'òbras en lenga francesa o estrangiera.

5- Chançon : texte e musica.

Totas las òbras deven estre redijadas en lenga d'òc e mandadas en doble exemplari emb una revirada avant lo 31 de mai de 2010 a l'adreça seguenta : Lo Bornat dau Perigòrd / Concors literari 2010 - 13 rue Kleber - 24000 Perigueux

Per daus resenhaments e de las precisions : revue.lobornat@laposte.net

Lo palmarès sirá proclamat a la felibrejada de Montinhac lo 4 de julhet de 2010.

Mantenènço de Lengadò

Archiéu

Desenant es au sèti amenistratiéu dóu Felibrige à-z-Ais-de Prouvènço, que se poudra counsulta lis archiéu de la Mantenènço de Lengadò. D'efèt, lou 16 desèmbre de 2009, lou sendi Mario-Nadalo Dupuis, leissè, au

Capoulié Jaque Mouttet e à la secretairis Doumenico Pain, lis archiéu qu'avé en sa poussessioun. Vaqui un inventari courtet :

- archiéu dóu majourau Pèire Azemard (sendi de 1978-1997) classado d'un biais metoudi pèr Dàvi Ribes dóu tèms que fuguè secretari ajoun de la mantenènço, carga dis archiéu
- archiéu de Moussu Pàtris Revellat (sendi de 1998-2002) fisado pèr Madamo Janino Esteve.
- archiéu de Moussu Ramoun Crouzet, Mèstre d'obro (sendi abriéu-avoust 2004) fisado pèr Madamo Crouzet.
- archiéu coumtablo de 1978 à 2004 tengudo pèr li clavaire e mèstre d'obro Armand Brunel, pièi Jo Vidal.

Aigo-Morto

Lou 23 de janvié lou Ciéucle de lengo d'o dóu cantoun d'Aigo-Morto tenié soun acamp annau soto l'empento de soun cabiscóu Gabriéu Brun emé lou soustèn de soun Burèu.

Après lou raport d'ativeta e lou rendu comte, lou Ciéucle nous counvidè à sa taulejado.

Cedric Bonato, Conse d'Aigo-Morto, pèr sa presènci e sa dicho, afourtiguè soun interès pèr nosto lengo, part fundamentalo de nosto memòri, mai tambèn la mai trantaiento de noste patrimòni. Pièi, lou sendi majourau Mario-Nadalo Dupuis gramaciè li forço vivo agregarello : lou publi e li felibre mantènèire noumbrous presènt, lis elegi que nous ajudon dóumaci li suvencioun, enfin tóuti aquéli cabiscòu bountous, que sènso coumta soun tèms buton à la rodo pèr faire valé nosto cultura.

La felibrejado, aquesto annado fuguè enfiocado pèr lou felibre-cantaire Felipe Vialard, que davalè pèr l'escasènço de si mountagno de l'Aubra. Nous encantè pèr soun estrambord e soun repertòri calourènt e varia.

Sant-Gervasi

Afisca pèr dous ome, especialisto d'audiò-visuau : Miquèu Gravier e Felipe Reig, afeciouna de cultura nostro, lou tresen festenau videò de Sant-Gervasi « Le Midi en images » vèn de s'acaba, après dos journado atravalido (li 30 e 31 de janvié). De longo, telemistral.com a enregistra li pauso debat emé li realisaire vo d'ùnis intervenènt.

Peirin dóu tresen festenau, lou realisaire Jan Flechet a retra si souveni de tournejage de « l'Orsalher », soun filme de referènci qu'avèn poussu vèire. Aquest grand ome dóu cinema miejournau nous a assabenta de soun esperiènci, mai peréu de sa countèsto fàci au jacoubinisme de la prouducioun cinematougrafico franceso.

Avans la prouclamacioun di resultat, un debat es esta mena sus li proublèmo recurrènt di lengo minouritari, en presènci de Moussu Joël Vincent, conse de Sant-Gervasi e la participacioun à la Taulo Roundo de Mario-Nadalo Dupuis pèr lou Felibrige de Lengadò.

Lou Parage de Mount-pelié

L'associacioun se recampè lou 6 de febrí, à la Tourre di Pin, pèr soun acamp annau. Soun cabiscòu Moussu Ramoun Ducardenoy, ajuda de soun secretari Moussu Maurice Brechet e de Jan-Claude Lacour, mèmbe dóu Burèu, nous assabentèron de l'enavans de l'escolo felibrenco tant pèr sis acioun darriero (li cous de lengo, li pres-fa de renouvacioun e d'entre-tenènço dóu museon e di moble se ié capitant) que pèr li proujèt proche (participacioun à la fièro is associacioun, agensamen d'uno salo dins lou trast).

Lou Parage endrudis si couleicioun dóumaci li douno de persouno bountouso, d'autro part emé la croumpo de pèço interessant, coume un tablèu de Edouard Marsal (1845 -1929), pintre dóu Clapas, sòci dóu Parage, forço couneigu e estima dins lou relarg mount-peleiren.

Li vesito dóu museon (2 plaço Petrarque à Mount-pelié) soun d'à-gratis estènt qu'uno chourmo fidèlo e atravalido asseguro uno permanènci caupènt lis esplico dis oujèt, de l'istòri, de l'èime de l'escolo dempièi sa foundacioun lou 4 de novèmbre 1875, e li cous de lengo li dimècre (prendre lengo au sèti dóu Museon dóu Fougau, tel. 04 67 84 31 58).

Avans de se coungousta dis auriheto, uno felibrejado, afiscado pèr lou decan dóu Parage Maurice Dussol e d'ùni sòci, acabè l'acamp.

Lunèu-vièi

Lou 22 de janviè 2010, Gineto Nougaret, Mestresso d'obro dóu Felibrige, fuguè bèn-astrugado d'un flame óumage, alesti pèr la Coumuno de Lunèu-Vièi, à l'escasènço de la Sant-Vincèns, patroun dóu vilage.

En presènci d'un brave mounde, ami e couneissènço, la valènto felibresso reçaueguè di man dóu Conse la medaio de la vilo de Lunèu-Vièi, en recouneissènço de soun acioun pèr l'aparamen di tradicioun, pèr la proumoucioun de la lengo e pèr agué servi em' afecioun soun vilage, mounte rèsto dempièi tant d'annado.

Madamo Nougaret nous a baia lou message d'amista que seguis :

« *Dins Lunèu-Vièi moun poulit nis* » disié lou pouèto Antòni Roux.

« *Sant Vincèns, patroun d'aquéu vilage, fuguè ounoura ufanousamen à l'óucasioun de sa fèsto.*

Uno messo, animado pèr li jouine de l'endré, que coustuma, mestrejon coume fau la lengo de Mistral. A la taulejado; presènt lou Conse e li Counseié municipau an sachu bèn-astruga lis ancian que soun li maintenèire d'aquesto memòri remembrant lou passat ; felicita li que, à l'escouletto Sant Vincèns de Lunèu-Vièi, s'adounon à l'estùdi de la lengo, la parlon, l'escrivon, la canton ; la medaio de la vilo venguè recoumpensa aquest afougamen.

Ai engimbra l'escouletto car la lengo es ma passiou, me vèn dóu brès, fuguè afinado à l'escolo dóu Vidourle de Lunèu que m'a menado enjusqu'à la cigalo d'argènt de mestresso d'obro. Faire counèisse nosto lengo, la manteni, vaqui moun pres-fa. Nosto lengo, la lengo de Mistral es lou bàrri qu'aparo noste Miejour, fin que, mau-grat lou mesclage de poupulacioun, demore toujours nostre. »

Mantenènço de Limousin

Seisen estagi d'iniciacion a la lenga d'òc lemosina

" *Coma l'erba, chade jorn, fròtja dins la prada, aital nòstra lenga tòrna dins l'eime e dins la gòrja dels lemosins d'uei*".

Un còp de mai tornaram a Corresa, los 20, 21 e 22 del mes d'Aust de 2010, per lo sieisen estagi de lenga lemosina, e un programa festiu de qualitat. Coma en 2009, dos grads d'ensenhaments seran assegurats : un prumier grad per los que començan coma Joan-Paul Chassanhac, e un segond grad per los qu'an desjà de coneissenças, jos la menada de Paul Rainal ambe l'ajuda de Domenja Decamps.

Aquel niveu doble, ambe de partidas comunas e de partidas mianadas, permetra d'aculhir tot al còp tots aquels que volon reconquistar son patrimòni per la parladura, dins un' ambienta de trabalh e d'amistat. "L'ensenhament de luenh", trabalh per correspondéncia, qu'es fach del temps de la darriera, de l'ivern e de la prima, a mostrat los progrès decisius de la vintena d'escolans, e permet d'esperar un plan bon niveu per aquel estiu.

La serada del divendres 20 d'Aust, avivada per la còla de la Borreia Lemosina d'a Briva, permetra d'en prumier l'aprendissatge de nòstras danças, e se persegra per un dançadis dubert a tots, dins l'encastre de la Sala de las Festas municipala.

Diument 22, dins l'apres-marende, 'na tropa del Peiregòrd lemosin, los Filhs de Lop de Chalais en Dordonha, vendra jugar la peça "lo lobatier", lo menaire de lop ; puei 'na corala coma los estagiaris chantara de chançons d'òc, jos lo govern d' Ivon Balés e Janina Bachelaria ; enfin los musicaires e las chantairitz que nos an enfadat l'an darrier vendran 'chabar l'apres-miegjorn.

Las condicions materialas seran plan melhoradas, emper que dispasaran questa annada dels bastiments del Collegi secundari de Corresa per l'amassadas, los cors e los marendes assegurats per l'aprestaire Fraisse de Corresa. Lo lotjament se fara a l'Auberja de la Tradicion, dins 'na chambra d'òstes, e tanben dins lo durmidor del Collegi per lo monde que seran solets (per mens de monuda segur).

Lo flim de l'estagi de 2009 ven de pareisser en DVD . De comandar a l'Escòla, ambe d'un cheque de 15 euròs (12 + 3 per lo pòrt).

Per mai d'entresenhs, escriure o telefonar : Escòla 'Chabatz d' Entrar - 8 Chemin des Bruyères - 69130 Ecully - T. 04.72.18.96.84 - Couriel : paul.rainal@free.fr

A Paris

A l'Ostal del Lemosin, a l'entorn de Frederic Mistral, e tanben de la radio d'Òc per Internet. Lo dissabte 13 de Feurier de 2010, del temps de l'après-miegjorn, Joan Francès Costes, president de l'Associacion dels Amics de la Lenga d'Òc a Paris, e Paul Rainal, capiscol de l'Escòla lemosina 'Chabatz d'Entrar, amasseran a l'Òstal del Lemosin a Paris 'na quarantena de monde per escotar lo professor Martin Mòtte, istorian de la Sòrbona, que parlet de "Mistral et l'ordre du monde, culture, politique et diplomatie" ; puei lo jornalista Alexis Quantin mostret lo trabalh que fai per la lenga nòstra dins l'encastre de la radiò libra "Radio-Pays" - 93,1 MHz, dins l'encontrada parisenca, ambe doas emissions per setmana, lo dilun partent de vint e una oras e lo dimars de dotze a setze oras. Se pòt escotar tanben per Internet : www.radiopays.org -

Pres quò, lo chercheur Daniel Viargues e lo professor Ivo Lavalada, plan conegut en Lemosin per sos diccionaris, fagueren lo punt a perpau de lors trabalhs sus la lenga marchesa dins las boinas del Berri ; per achabar Paul Rainal faguet saber los biais de l'estagi de l'estiu de 2010, los 20 21 e 22 del mes d'Aust, aital que de l'expausicion "Lion, un chantier lemosin" que virara en Corresa al més d'Aust et de Setembre.

Majoral Paul Raynal

'Na montrada de 20 costumes regionaus es partida per Ryad - Arabie Saudite

Si la lenga e la votz son l'expression intima de nòstr'apartenença a 'na civilisacion, 'na nacionalitat, 'na regionalitat, la diversitat de la regions de França au fiau daus ans s'es marcada per la varietat de las coifas e tanben daus costumes. Los gropes folclorics son la marca temporal de 'quela diversitat. Far saber la riquesa daus costumes de nòstres país es 'na de las prioritats de la comission patrimòni de França folclòr (Confederacion nacionala daus gropes folclorics frances).

Qu'es emb beucop d'entusiasme que lo bureu director a damandat a 'quela comission e particularament a Silvia Chassard : mestressa d'òbra dau Felibrige, Cabiscol de l'escòla felibrenca « Lo Gerbassou d'Embasac » , qu'en assegura la responsabilitat, de tot metre en òbra per'mor de respondre a la sollicitacion de l'Embassada de France a Ryad que soatava organisar dau 15 au 31 de Març de 2010, 'na montrada sus los costumes de la regions de França dins lo quadre de l'annada de la França.

Asseguradas d'esser 'n'immense musèu vivent, las federacions an rapidament respogut a 'quela perpausicion.

Per lo Lemosin, Silvia a fach partir un costume dau Naut-Lemosin de l'entorn d'Embasac emb un barbichet e tanben un costume de la Corresa emb 'na palhòla. Ajudada per Armelle Perigaud de Nantes (Federacion Bretanha), los costumes e lors accessòris fagueren aprestat, las coifas paradas sus de las testats, lo tot amassat dins dotze malas.

Entau 20 costumes de Bretanha, dau Peitau, dau Lemosin, d'Aquitània, de las Pireneus, de Tolosa, d'Arle, de Marselha, dau Daufinat, d'Alsàcia, de Borgonha, dau nord de Bolonha sur Mar, son partit per Ryad, acompanhats de fotos e d'articles per 'mor de balhar de l'explicacions sus l'istoria daus costumes. Mentre 15 jorns, doas personas van botar en plaça la montrada e n'en assegurar la presentacion. Per 'quela manifestacion nos van mostrar la riquesa de nòstras culturas regionalas en afirmant nòstr' identitat.

Remenbrança

Lo 6 de feurier darrier n'am acompanhat a sa darriera demorança, Maria-Antonieta Comte, defuntada dins sos 86 ans. Mestressa d'òbra dau Félibrige, la fuguet de grand temps e d'aiciante sa mort lo cabiscol de l'Escòla Jean Deblois e tanben directriça dau grope folcloric « Los Espers d'Isle ». 'La laissara 'pres sa despartida beucòp de pena dins la Mantenença e dins lo cuer de tots los qu'en pogut apreciar la gentilhessa qu'ara la soa. Maugrat son desavantatge fisic, l'era totjorn preta d'ajudar emb las relacions que l'avia dins son entoratge, per'mor desliurar l'afars de los que venian la sollicitar.

Coma son còr, la pòrta de sa maison de la plaça de l'eglèisa a Isle era totjorn duberta.

Maria-Antonieta es passada de l'autre costat dau decòr, sen bruch, dins la modestia qu'era la soa.

Que santa Estela la garda en patz.

Mantenènço de Prouvènço

En Droumo prouvençalo

Sant Maurise sus Egue, pichot vilajoun de 700 abitant, entoura pèr lou Vaucluso sus tres coustat se trobo dins lou cantoun de Nioun just en ribo de la ribièro Egue faciant Bouissoun. Es traversa pèr la grand routo que vai de Bouleno au Mount-Ginèbre fin qu'en Itàli. Es eici, dins lou mas de "bon-rencontre" qu'Ana-Nouello Gambus" escriguè si plus bèu pouèmo en prouvencau.

Lou counse dóu vilage, Moussu Jan Garcia, e qu'es de mai lou presidènt di conse dóu cantoun, vèn de metre li panèu en Prouvençau is intrado de soun vilajoun. Acò es degu i demando facho pèr li felibre de l'endré, en particulié lou mantenèire Ange Griti. Osco, moussu lou conse, gramaci per nostre païs, pèr nosto Prouvènço. Nous a di, que dins quàuqui tèms, en mai d'acò, i'aura quàuqui carriero que soun noum sara marca en prouvencau.

De remarca qu'en Droumo « prouvençalo », i'a gaire de vilage emé li panèu d'intrado en prouvençau franc de Nioun, Pèiro-lato e aro, Sant Maurise ; belèu faudrié que d'autro prenguèsson eisèmples, ansin sarié vertadieramen la « Droumo prouvençalo ».

Armana Prouvençau 2010

L'Armana Prouvençau, despièi 1855, es lou fidèu mirau dóu parla de Prouvènço ; aquest an es mai plen coume un iòu, dins la diversita de si mot, dins sa richesso, dins soun esperit d'amista e de gau.

Tardés plus pèr lou coumanda proche la secretairis dóu Burèu mantenenciau : Dono Bregido Dempton, appart. 53 - 5 allée de Provence - 04100 Manosque - Pres : 12,22 € mandadis coumpres - chèque à : Felibrige Prouvènço.

Lis Escolo

Desempièi 1883, uno escolo felibrenco à Lioun : L'Escolo de la sedo

Coume chasqu'an, l'Escolo de la Sedo, que Marieton a founda dins sa jouvènço, tèn soun assemblado generalo. N'en proufichan pèr moustra, gramaci lou raport d'ativeta de soun secretàri, coume s'es desbanado l'annado « Mirèio » à Lioun.

- D'en proumié, es de dire que lou cous de prouvençau fuguè counsacra à l'estudi e l'analiso de Mirèio : se sian ajuda di coumentàri de Carle Rostaing e Reinié Jouveau « Mirèio », *Morceaux choisis* (in Les Classiques Provençaux de « Lou Prouvençau à l'escolo ») emai dis edicioun de Mirèio en particulié la de Rollet, emé si noto. E, naturalamen, à la fin de l'annado, lou cous asseguè l'animacioun d'uno assemblado emé de leituro dóu pouèmo sèns óublida lou cant de Magali.

- Mai d'áutris acamp fuguèron counsacra à Mirèio, pèr eisèmples :

- La dicho forço bèu ilustrado de noste ami fidèu, lou Sóci Niggeler, qu'es vengu 'mé sa mouié pèr moustra : « Les éditions illustrées de Mireille » Uno flamo presentacioun d'autant mai que la darriero di darrièris edicioun ilustrado arribè tout bèu just la veio de la dicho de noste ami !

- Sus lou batèu-capello di Marinié, gramaci les Amis du Lien e L'Alliance des Rhodaniens (fau se ramenta que Dono Mistral n'en fuguè Presidènto d'Ounour dins lou tèms !) avèn escouta uno dicho ufanouso dóu Proufessour Jan-Glaude Bouvier (de z-Ais) qu'a moustra mant uno bèuta dóu pouèmo pèr un publi que souvènti fes counèis mies l'opera de Gounod, a forço aprecia !

- La revisto interno de l'Escolo : « Lou Magnan » a sourti soun numerò especiau counsacra à l'anniversari de Mirèio, 28 page em' un mouloun d'ilustracioun e pèr sa proumièro pajo un poulit dessin de noste ami Segne ... Magnan !

Mai, óubliden pas d'áutri dicho de l'annado :

- 2009, fuguè tambèn lou 700en anniversari l'istalacioun de la papauta en Avignoun : uno bono escasenço pèr lis escolan coumtadin (e lis àutri, de segur !) d'entèndre « Avignoun, vilo di Papo visto pèr li vouiajaire ». E dintre li vouiajaire : Petrarque, Bellaud de la Bellaudière, la marqueso de Sévigné, Chapelle et Bachaumont ...

- Prouvenço, coustume, teissut e beloio : 150 diapousitivo sus nòsti vèsti

- « Sylvestre II, un papo de lengo d'O (nascu à-n-Auriha) papo de l'an mil, e de l'art rouman » emé l'erudicioun e l'imour de Mèste Montchant.

Enfin l'Escolo que tèn à faire counèisse lou Felibrige a participa :

- i Forum dis assouciacioun d'arroundimen de Lioun,

- soun cabiscòu (que participo tambèn au Counsèu de l'Escri Mistralen), a fa au mes de jun, uno comunicacioun au 134en Coungrès dóu CTHS (Sociétés Savantes) que s'es tengu à Bourdèu : « Une société félibréenne à Lyon » (mai de 400 publicacioun generalamen d'universitari vo de quàuqui counservadou de Museon – e de rescontre ...).

- e bèn segur quàuquis escolan soun ana manifesta pèr carriero à Carcassouno pèr « nosto lengo e nosto culturo »

E vaqui un pau de grun semena dins un relarg pas vertadieramen prouvençau ounte se rescontron e s'entèndon à l'ouro d'aro, en mai de l'anglés, touto meno de lengo d'Asiò vo d'Africo ...

Glaude Tourniaire

Mèstre d'obro

Cabiscóu de l'Escolo de la Sedo

Lou Flouregé

L'acamp generau dóu Flouregé se debanè lou dissate 23 de janvié de 2010 au Palais dóu Roure. Uno cinquanteno de sòci èron presènt vo representa. Tre 10 ouro e miejo dóu matin, lou Bastounié Francés Mouret, cabiscòu duerb la sesiho e nous dis si vot pèr l'an 2010. Pièi saludo li persounalita presènto : Segne Francés Feraud, Conse-ajoun, Dono Pile-Mitan, lou Majourau Courbet, baile dóu Felibrige, li cabiscòu e representant dis Escolo e dis assouciacioun prouvençalo.

Mèste Mouret rènd óumage i Flouregian e ami despareigu en 2009 : lou Mèstre d'obro Louvis Bourgue, Grabié Valfred, Mèste Thiers, e Barbo Tavo Burat, defunta lou 18 de desèmbre à Bielo. Lou cabiscòu demando un moumen de reculimen en memòri de nòstis ami defunta.

Rendu comte mourau e d'ativeta : l'annado 2009 fuguè counsacrado, pèr la maje part, i manifestacioun de l'annado Mirèio, coume l'avié souveta lou Felibrige. Lou proumié de febríe, Alan Costantini faguè uno charradisso sus « Mirèio, pouèmo crestian ? », segui lou 7 de mars pèr Ive Humann que nous parlè de « Mirèio, chato de Mistral » e pèr lis escolan dóu cous de prouvençau dóu Flouregé, souto la beilié de Mèste Jan Soubeyras que faguèron la leituro d'estra de « Mirèio ». Lou 3 d'òutobre, Moussu Coste nous presentavo « De Mirèio à Mireille » counferènci abelido pèr de musico e qu'acampè forço mounde.

L'annado Mirèio s'acabè au Flouregé pèr un coulòqui, lou 21 de novèmbre, en presènci de Francés Feraud, conse ajoun, d'En Jaque Mouttet, Capoulié dóu Felibrige, di Majourau Courbet e Revest. A-n-aquéu coulòqui an participa li Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, Peireto Berengier, li prouffessour Ive Gourgaud e Enri Moucadèl. Lis ate d'aquéu coulòqui saran publica en 2010.

Lou Flouregé persequiguè sis àutris ativeta : cous de prouvençau au Palais dóu Roure, publicacion dóu Flouregian quatre cop l'an, animacioun pèr li Journado dóu Patrimòni, participacioun i fèsto e acamp felibren. Lou Flouregé a fa espeli « Lou camin Percoula », garbo de pouèmo de Jan-Pèire Sichère que lou cabiscòu n'en lauso la qualita d'inspiracioun e d'escrituro. Aquéu librihoun se pòu croumpa au Flouregé. Quàuqui mot sus l'aveni acabon lou raport dóu cabiscòu.

A la seguïdo lou clavaire, Segne Aubert Mai fai lou rendu-comte financié, qu'es adóuta à l'unanimeta.

Questioun diverso : Lou Majourau Courbet pren la paraulo pèr dire la grand qualita di vers de Jan-Pèire Sichère acampa dins lou librihoun « Camin percoula » parlo dis ativeta dóu Felibrige e dóu Flouregé e dis que li Flouregian fuguèron pas forço noumbrous à la manifestacioun de Carcassouno e lou regrèto. Aquéli prepaus soun segui d'un escàmbi. Pèr acaba soun prepaus lou Majourau Courbet encourajo lou Flouregé à persequi sis ativeta.

Lou Cabiscòu espingoulo la cigalo d'argènt de Mestresso d'Obro à Dono Francino Michel. Dono Michel fuguè ensignarello à Caumont e vueil, à la retirado ensigno la lengo prouvençalo is Escolan dis Angle. Li Flouregian se rejouïsson de vèire lis ativeta d'uno felibresso d'elèi recouneigudo. Dins si gramaci Dono

Michel ramento lou souveni de soun oncle Francés Pouzol, lou Felibre di Lesert, tuia sus lou front en 1918.

Segne Francés Feraud, Conse ajoun, Delega à la Culturo provençalo, redis soun amista pèr lou Flourege. Rapelo que sis ativeta participon à l'animacioun culturalo de la Vilo d'Avignoun e que countuniara d'ajuda lou Flourege.

En seguido li Flouregian se retroubaran noumbrous au Castèu de la Barbiero pèr la taulejado tradicionalo, seguido de la felibrejado animado pèr Mèste Jan Soubeyras e abelido pèr lou galoubet d'Agnès Casciano.

Aubert Mai
Mèstre d'obro

Escolo de la Targo

L'escolo de la Targo a tengu lou 10 de febríe soun acamp generau ourdinari ounte s'es decida pèr li dous mes que seguisson de :

- Festeja lou primadié Aubanel e « la Mióugrano entreduberto » lou dimècre 10 de mars en presentant lou pouèto, sa vido e soun obro, entremescla de leituro de si pouemo que saran facho pèr lis escoulan dóu cous superiour.

- Festeja la cousino provençalo en presentant uno charradisso que faguè lou dóutour Raoulx en 1934 à l'entour la pèço e de si moble aièr e vuei e, tambèn, de la particularita de ço que fai qu'uno cousino pòu prendre lou noum de cousino provençalo.

Majourau Gui Revest
Cabiscòu

Escolo dis Isclo d'Or à Iero

Lou cabiscòu en plaço Remi Prousser que tenié l'empento de l'Escolo desempièi quàuquis annado, retengu pèr soun mestié dins la capitalo franceso avié demanda de quita sa cargo à l'acamp generau de 2009.

Lou Felibre Alan Brunaud, ensignaire à la retirado, qu'a segui li cous de Pèire Fabre e que trevo l'Escolo dis Isclo d'Or desempièi quàuqui tèms a bravamen aceta de prendre en cargo la direicioun de l'assouciacioun ajuda pèr lou burèu que restara en plaço.

Lou Felibrige souvèto longo-mai au novèu cabiscòu dis Isclo d'Or.

Lou Felibre dis esquiròu

Escolo di mantenèire de Plan de la tour

Au Plan de la tourre l'Escolo di mantenèire provençau souto la beilié dóu Mèstre d'obro Andriéu Teyssier perseguis sis ativeta. Lou noum de la coumuno es aro marca en provençau is intrado de la vilo, de carriero an reçaupu de noum en provençau. De cous de lengo soun baia regulieramen e recentamen, lou 19 de desèmbre an celebra lou cènt-cinquantenàri de Mirèio. Mau-grat lou marrit tèms, qu'èro toumba de nèu dins touto l'encountrado i'aguè uno bello journado : remesso de pervenco à de novèu felibre, dicho dóu Majourau Pèire Imbert sus lou Felibrige, dicho dóu Cabiscòu Andriéu Teyssier sus Mario Mauron que soun noum es esta baia au fougau dis ancian, repas provençau dins li restaurat de la vilo ; l'après-dina i'aguè de leituro de Mirèio en provençau emai en francés entre-coupado pèr de danso tradicionalo baiado pèr lou Trelus d'Istre.

Tout acò mostro à bèus iue vesènt que nosto lengo e nosto culturo soun bèn vivo dins aquelo ciéuta doumaci la voulounta de l'Escolo di mantenèire provençau. Osco pèr éli e pèr soun afougamen.

LIBRARIÉ

Se Mirèio ...

Se Mirèio èro pas morto i Santo ... ? Se Mirèio avié viscu ... ? Es la questioun que se pauso Frederi Mistral en 1909, au moumen dóu cinquantenàri de soun obro la mai couneigudo.

Es la questioun que se pauso peréu Pèire Pessemesse. Mirèio aurié pouscu se marrida emé Vincèn, aurié pouscu se marrida emé lou pastre Alàri o lou drole dóu marqués de Barbentano, aurié pouscu avé un enfant matrassa à la guerro de 14 ...

Aquéli refleissioun an mena Segne Pessemesse, à escriéure uno pèço de tiatre, qu'avès belèu deja visto, sus li seguïdo poussiblo de l'istòri de Mirèio.

Aquesto obro vèn d'èstre publicado, se la couneissès pancaro, vous counvidan à la descurbi tout de long de si quatre ate. De mai, esperan que i'aura mant uno chourmo de tiatre qu'aura envejo de la jouga ; ansin tout un publi prendra plesi pendènt un moumen à imagina ço qu'aurié pouscu èstre la vido de Mirèio.

« La segoundo vido de Mirèio » pèr Pèire Pessemesse – edicioun Prouvènço d'aro – 100 pajo en 11 x 18 cm. – pres : 5 € - chèque à l'ordre d'edicioun Prouvènço d'aro – de coumanda à Prouvènço d'aro – 18 rue de Beyrouth – 13009 Marseille

Avèn nouta

Dins lou « Recueil de l'Académie de Montauban » (Tome X – année 2009) li tèste de dos counferènci. Uno de Segne Jòrgi Lézan : « il y a cent-cinquante ans Mistral publiait *Mirèio* », l'autro de Dono Crestiano Vallespir : « *Mireille*, de Mistral à Gounod ». Aquéli dos counferènci mostron que lou resson dóu cènt-cinquantenàri se fai entendre d'en pertout en país d'O, que l'obro mistralenco rèsto un sujet d'estùdi.

De mai aquesto revisto de l'Acadèmi de Mount-Auban nous pourgis un bel article sus lou vicomte Alban de Villeneuve-Bargemont que fuguè prefèt de Tarn e Garouno dóu tèms de la Restauracioun, èro un prouvençau. Alban de Villeneuve èro lou fraire cadet dóu comte Christòu de Villeneuve que fuguè prefèt di Bouco-dóu-Rose e autour di famóusis estatistico que rèston un sourgènt remirable d'enfourmacioun sus la vido journadiero en Prouvènço à la debuto dóu siècle dès-e-nouven.

« Recueil de l'Académie de Montauban – Tome X-2009 » - 216 pajo en 18 x 24 cm. – pres 16 € - De coumanda à : Maison de la culture – 4 rue du collège – 82000 Montauban

Gramàtica dou Mentounasc

Despuhi a soua creacian en 1975, a Soucietà d'Arte e de stòria dou País Mentounasc travailha per manteni ou parlà mentounasc. Per acò, aquela a publicà tantu libre : couma « *ou mentounasc à scora* » (tersa edician), un lessicou francès-rocabrunasc, un lessicou francès-mentounasc e un autre per fa a revirada mentounasc-francès ; Un libret per lesti « *ou mentounasc per ou bachelèr* » (5^e edician en 2008), e tamben tantu librete ent'a coulecian « *u sriche dou país mentounasc* » per ou teatrou, a pouesia... Mancava una gramàtica dou mentounasc perqué aquela de r'engles James-Bruyn Andrews publicàia en 1877 avia vielhì de trop.

Avema scountrà ou Decan Jean Ansaldi, e apress tante discussiòu avema pensà qu'era nechessari de fa una nova gramàtica per ou mentounasc. E sùbitou, ri avema proupousà aquelou travalh difichile. Jean Ansaldi que parla mentounasc, qu'a srich tantu libre, qu'es un poueta de lenga d'oc e proufessoù universitari a respoundù a nouaisha riquiesta. Aquelou proujet trova ancùu una bela realisacian e coustitù un'autiss pedagogicou quià e precïous per u scoulari e u proufessoù, e tamben per tout aquelu que vouaran sabé n'en de mai sus'a lenga dou país. Que cadaen en fague una bouana usança.

U Mentounasque san recounoushente e fan senti a soua gratitudine a ou proufessoù Jean Ansaldi.

Jean Ansaldi nascu à Mentou en 1934

Pastou, proufessoù de teologia à Mountpellier, Jean Ansaldi a publicà 19 libre, 21 countribuciòu e mài d'una centena d'articouli per de reviste scientifique.

Jean Ansaldi a sempre parlà ou mentounasc, puhi s'ese metù n'ou Prouvençau roudanenc e tamben n'ou lengadoucian. Jean Ansaldi a publica 3 librete de pouesie en Prouvençau e en lengadoucian, a encara coulavourà n'ou *Pais Mentounasc* e a scrich per *A Vastera*, revista brigasca.

Revengù despù quarque anne vers ou parlà mentounasc, J. Ansaldi a fach diverse studi de lengüistica, a scrich un libret de pouème ent'a soua lenga materna, e ven de publica « a gramàtica dou mentounasc » à la fen de r'ann 2009.

Jan-Louis Caserio
Mèstre en gai-sabé

Lyon, un chantier limousin

Vaquí lo titol d'un libre qu'escriguet en dos mila uech un istorian lionés, Joan-Luc de Ôchandianò, per contar l'òbra que fagueren a Lion los paisans-maçons venguts del Lemosin, de la Corresa e mai que mai de la Cruesa.

Vengueren dempuei de segles, lo dietz et seten beleu, lo dietz e uechen segurament, e partent del mieg del segle dietz e noven fugueren cinc mila tot al còp, e plan mai de las vetz, per bastir lo centre de la vila, un còp abasits los ostals vielhs de l'Atge-Mejan. Puei, al segle vinten, comenceren d'usar de betum per far tots los bastiments bels, coma los Grata-cial, l'Òspital de l' Escura Blanca, e mai los lotjaments sociaux per centenas.

Partent d'aquel libre subrebel, l'Escòla 'Chabatz d'entrar coma l'Amicala l'Auvernha a Lion, an 'dobat un' expausicion de fotòs a la meraria del segond arrondissement de la vila a la fin del mes d'Octòbre de 2009. L'estiu que ven, en 2010, la portaram en Corresa, a Tula, a Corresa dins l'endrech que l' i fasam l'estagi de lenga, puei a Egletons, a Briva en fin. Volam mostrar al monde lemosin d'aura que los lionés d'uei, descendents d'aquels bastissaires, an pas obludats sos reires e ne'n son plan fiers .

"Lyon, un chantier limousin" de Jean Luc de Ochandiano - Ed : Editions Lieux-dits - 4 rue de Nuits - 69004 LYON - Tel : 04 72 00 94 20 ; 260 pajo en 21 x 27 cm. - pres : 30 €

Se trobo vers li libraire de Lioun ... emai vers l'Association des Maçons de la Creuse, qu'an croumpa la mita dóu tirage ... ! (Les Maçons de la Creuse - 2 Petite rue du Clocher - 23500 Felletin Tel/ fax 05 55 66 90 81.

Majoral Pau Raynal

Uno enfanço dificilo

Un ome viéu urous emé sa femo, mai gaire de tèms après la neissènço d'uno chato, perd sa femo dins un acidènt de veituro. Abarris coume pòu, emé l'ajudo de sa maire, sa pichoto Laurenço que souno Loïa. L'ome un jour se remarido, la pichoto Loïa assajo de faire cor de forço emé la nouvello femo de soun paire. Mai li evenimen s'encadenon e la pichoto Loïa se sènt abandonado, se sènt, o pulèu se crèis, mal-amado, toumbo dins uno meno de depressioun.

Pamens, doumaci lis esfors d'uno amigo nouvello, arribo à se pèutira d'aquelo malandro fin que rescontre un jouvènt que touto counsènto seguis sus la draio enlusido de l'amour.

Un poulit rouman, ounte li bèu sentimen finisson pèr triounfla di malamagno.

« Loïa » rouman bilengo de Jano Blacas – Edicioun Prouvènço d'aro – 240 pajo en 14 x 21 cm. - pres : 20€ mandadis coumpres - chèque à l'ordre de : chèque à Edicioun Prouvènço d'aro – de coumanda à Prouvènço d'aro – 18 rue de Beyrouth – 13009 Marseille

Lou bèu courage d'un endeca

Dins sa prefàci à l'edicioun di Nouvè de Saboly, Mistral escrivé : « *Es bon e necite meme d'estudia e de counèisse en plen la vido d'aquéli que sis acioun an fa bèu o laid camin au càrri de l'umanita, coume li rèi, li counquistaire, li legislatour, li benfatour di pople* » e apoundren voulountié que, de cop que i'a, es bon e necite

de counèisse la vido d'ome forço mai umble, de gènt que viron dins l'oumbro, qu'an de proublèmo emai de malur e que sabon faire tèsto aqui i mau-parado de l'astrado, de la vido.

Vèn de parèisse un libre qu'es uno grandò leiçoun de courage ; li souveni d'un ome qu'à sèt an se retroubè matrasa pèr la pouliomielito e n'en restè endeca : « *gibous, vóussu e goi* ». L'autour nous conto coume es esta de longo geina, rebuta meme, pèr mena sa vido journadiero à pau pres nourmalamen. Mai es interessant e bèu de vèire, d'aprendre, coume a fa pèr subremounta soun endecamen. De longo dins si raconte nous mostro soun courage, sa voulounta pèr assaja de mena sa vido coume tóuti. De segur a agu de moumen de descourajamen, de desfèci, mai se n'es sèmpe péutira perqué a jamai vertadieramen renouncia. A sachu vièure sa jouinesso à pau près nourmalamen, trouba de travai, participa à la Resistènci, s'afeciouna pèr lis abiho e finalamen, emai siegue un pau sus lou tard, trouba l'amour, se marrida e agué 'n enfant.

Sarié rèn que pèr li leiçoun de courage que nous baio, à nautre que de longo nous plagnien di pichot malur de nosto eisistènci, que fau legi aquéu bèu libre. De mai la lengo es bello, drudo, touto naturalo.

D'ùni d'entre vautre counèissès déjà lis escri de Jan-Bernat Bouery, vous farés un plesi de legi aquéu nouvèu libre. Li que counèisson pas, li counvidan à lou descurbi, de segur n'en saran pas deçaup.

« A la bello eisservo » libre bilengo pèr Jan-Bernat Bouery - Edicioun Prouvènço d'aro – 500 pajo en 14 x 21 cm. - pres : 25 € mandadis coumpres- chèque à Edicioun Prouvènço d'aro – de coumanda à Prouvènço d'aro – 18 rue de Beyrouth – 13009 Marseille

Libre de dous ami felibre

Se soun groupa dous felibre, Lucian Chauvet de Touloun, afecioun de pinturo despièi de tèms e Alan Brunaud de lero lou pouèto escrèt de soun terraire. An decida de nous pourgi un poulit librihoun plen de coulour e de bello pouèsio.

Li tablèu soun illumina de la lus prouvençalo, di coulour franco, sènsò gaire d'oumbro, quasimen palafica au soulèu de miejour ; fan pensa un pau i tablèu dóu mèstre Baboulène.

Li pouèmo soun direitamen ispira di tablèu, li coumenton emé plesi, n'en fan ressourti l'inspiracioun proumiero vertadiero o supausado e ajudon à sourti di tablèu pèr intra dins li pensado dóu pintre.

Regretan quasimen que lou l'oubrage siegue pas pus gros, nous leisso un pau sus nosto fam.

Adounc troubarés dins aquéu libre douge tablèu de Lucian Chauvet emai douge pouèmo en prouvençau d'Alan Brunaud (emé sa reviraduro franceso). Esperan qu'aquéli dous ami s'arrestaran pas en camin e publicaran d'àutri libre ansin, sourti dóu meme jas.

« Entre-las – Entrelacs » pèr A. Brunaud e L. Chauvet, publica pèr lis escolo felibrenco lis isclo d'or de lero e la Targo de Touloun, un libre de 26 pajo au fourmat 28 x 18 cm. (à l'italiano). Pres 12,5 € mandadis coumpres ; chèque à l'ordre de : Alain Brunaud. De coumanda à : M. Alain Brunaud - Le Montcalm 70 – Apt B22 - Rte des lentisques - 83400 Hyères.

Li patoues dóu tèms de Napouleoun

En 1807, lou ministre de l'interiour demandè i prefèt de faire l'inventari de « l'idiome natal » de si despartamen. Inventari ... avans disparicioun ! estènt que « *tóuti aquéli parla, lengo d'ancians estat o patoues regiounau deguènt à terme leissa sa plaço au francés* ». Reinat Merle a fa l'inventari di coumentari dis enquistaire, que lou mai souvènt avien ges de coumpetènci, que sa counèissènço pratico de soun parla naturau ; si coumentari meton en evidènci, emai aguèsson ges de liame entre éli, uno memo vesion di raport entre lengo franceso e parla loucau. Meton en evidènci que li patoues soun mespresable e que li gènt que li praticon soun bèn souvènt geina, se sènton en inferiourita davans lou francés.

« Visions sur l'idiome natal à travers l'enquête impériale sur les patois (1807-1812) – langue d'oc, catalan, franco-provençal » pèr René Merle – edicioun trabucaire – 220 pajo en 14 x 22 cm. – pres 15 € mandadis coumpres. Chèque à ed. Trabucaire – de coumanda à Editions trabucaire - 2 rue Jouy d'arnaud – 66140 Canet en Roussillon

Armana, un óutis de travai

Tóuti aquéli que fan de cous de prouvençau o que simplamen s'interesson à nosto literaturo, sabon de quant es utile de counsulta l'Armana Prouvençau. Es aqui que trouban quâsi toujour li tèste que nous mancon. Lou nombro d'autour e la varieta di tèmo fan que cado recerco se devino fruchouso. Mai coume cerca dins lou mouloun d'armana pareigu despièi 1855 ? Pèr acò fau uno paciènci de moungé beneditin. Mai quau vous a pas di que la mestresso d'obro, Bernadeto Zunino, de La Valetto, dins lou Var, aguè aquelo paciènci e que faguè lou cartabèu que tóuti n'avian besoun !

Aquéu cartabèu dourmié dins un tiradou quand se capitè l'escasènço, emé lis edicioun Aigo-Vivo, de lou publica. Restavo plus qu'à Bernadeto de tout pica à l'ourdinatour e de coumplèta pèr li darrièris annado, fin qu'en 2004. Acò's fa e avèn, aro, 150 an d'Armana à pousito. Un tresor ounte poudèn pesca eisa.

Eisa, lou travai lou fuguè pas tant que falié rejoungé lis autour, li titre, saupre quau èro darriè lis escais-noum (se poussible), dire s'èro de pouèsio vo de proso, sènso óublida l'annado de parucioun e la pajo...

Lou fuieta d'aquéli repertòri es esmouvènt que ié trouban ensèn Mistral e Roumaniho, Tavan, Auzias o Marius Jouveau, Fèlis Gras o Devoluy tant coume li gaire couneigu o coumpletamen incouneigu de nautre mai que laisson sa pèiro au clapié (devriéu dire au clapas). Esmouvènt tambèn de retrouba lis ami perdu : Reinié Jouveau, Carle Galtier, Roubert Fouque e lis autre, li grand e li pas tant grand mai que tóuti lis avèn ama e que tóuti ié devèn recouneissènço.

N' i' a que mandèron un pouèmet, un cop dins sa vido, d'autre regulié, cade an, un conte o mai. Esmouvènt encaro de vèire coume Reinié Jouveau, quouro respounsable de l'Armana, dounavo dóu siéu e multiplicavo lis article e lis escais-noum.

E li sòci estrangié de participa tambèn.

E se parlavian di femo. Verai que soun gaire noumbrouso, mai despièi la felibresso dóu Cauloun, en 1860, pièi Roso Anaïs Gras, Bremoundo de Tarascoun o Artaletto de Bèucaire fin qu'à Nouno Judlin, Marcello Drutel, Farfantello o Mario Mauron pèr dire que lis amigo desapareigudo, caduno a adu sa sensibleta e soun biais pèr endrudi aquéu tresor. L'impourtant es de vèire que lou nombro de femo vai creissènt (mai sian pancaro à la parita !).

Dins li darrié voulume d'aquéu travai, aparèisson d'autri titre que « Armana Prouvençau ». Avèn alor dins lou meme esperit « Armana di felibre » o « Armana », avans de retrouba « Armana Prouvençau ». Entre tèms un autre « Armana Prouvençau » (lou jaune) e d'autris armana an espeli que saran recata dins un darnié voulume (lou voulume VII).

Fin finalo, aquéli cartabèu nous debanon un pau l'istòri dóu Felibrige e l'istòri de nosto literaturo e de sa situacioun dins lou pople.

Vaqui dounc un óutis precieus que lou fau agué dins sa biblioutèco emé lis oubrage de referènci. Gramaci à l'autour e is edicioun Aigo-Vivo.

6 caïèr en 21 x 29,7 cm. (25 annado, un cinquantenau de pajo, chascun) – pres :10 € mandadis coumpres. Li sièis voulume ensèn (150 an, dins li 300 pajo) pèr 50 € mandadis coumpres.

Coumando : Aigo-Vivo - 56 Av. du 8 Mai - 30520 Saint-Martin-de-Valgalgues.

Majouralo Peireto Berengier

Poesias

Es pas totjorn aisit de desturrar un fial conductor dins le darrièr recuèlh poètic de Joan-Ives Casanova. Al travèrs d'un paísatge intime que pareis per melhor s'amagar, nos mena dins la seguida barrutlaira de son ispiracion e de son monde interior. Luènh del sòmis, nos embriaga dins le giscladis de sos images, de sas visions poëtisadas, dins un revolum de mòts que bastisson doçamenton un univèrs desfranjat ont una cèrta realitat subrenada. Una davalada pivelaira al rescontre d'un autor que mestreja tota la finessa e tota l'esmoguda d'un art poètic polidament escrincelat mas que se liura pas a lal primièra lectura.

« Enfra lei trèus (Limbs) / Traversée des brumes (limbes) » pèr Jean-Yves Casanova - Edicion Jorn, 112 paginas - pretz : 15 €. Chèque a : Ed. Jorn – comandar a Ed. Jorn- 38 rue de la Dysse, 34150 Montpeyrroux.

Pèr parèisse

Un manuscri es esta destousca dins lou founs d'archiéu de la biblioutèco de Draguignan, ié dison « la Roubinsouno », es esta escri devers 1840 pèr Estève Garcin, autour d'un diciounàri prouvençau-francés emai d'un « dictionnaire historique et topographique de la Provence ».

Lou Majourau Jan-Lu Domenge a decida de publica aquesto obro descouneigudo. L'oubrage reproudu menimousamen lou tèste dóu rouman escri pèr Estève Garcin ; es un rouman dins la drecho rego di « Roubinsoun » multiple e varia que soun pareigu après lou cap d'obro de Danièu Defoe. La grafio de l'autour es estado respetado perfetamen fin que li carateristico de la lengo de l'epoco dins lou n'aut país varés siegon bèn messo en valour. Vai soulet que lou Majourau Domenge a apoundu si coumentàri, si noto explicativo, si remarco sus la lengo ço que fai d'aquelo publicacioun un oubrage de trio pèr la couneissènço dóu mitan, de l'epoco, e meme de la personalita de l'autour.

« la Roubinsouno prouvençalo » pèr Etienne Garcin - edicioun AVEP - 360 p. en 14 x 21 cm. – pres en souscricioun : 24 € mandadis coumpres, en seguito 30 € - chèque à : AVEP - coumanda à : AVEP – 57 rue de la République – 83210 La Farlède (Bèn marca vosto adreisso e voste telefone sus vosto demando de souscricioun)

Revisto

Lou País : Aquesto revisto porto en souto-titre « revue régionaliste de la Lozère et des Cévennes ». Dèu pas i'agué tant acò de revisto que se dison « régionaliste », rèn que pèr acò a d'èstre remarcado ! Aquesto poulido revisto au fiéu de si numerò parlo dis ativeta tradiciounalo, di persounage qu'an marca lou país cevenòu emai de l'ecounoumio d'aro. Es escricho en francés pèr uno bono part, e baio uno bello plaço à nosto lengo (grafio mistralenco), aperiçhi de tres part uno, mai lis article escri dins uno lengo soun pas revira dins l'autro, chasco partido es ouriginalo. Lou País es bèn enlusi, en negre e blanc, em'uno cuberto de coulour e lou darriè numerò de 2009 metié à l'ounour en « quatrenco de cuberto » la manifestacioun de Carcassouno ; es vrai qu'es menado pèr uno colo ounte li felibre soun noumbrous.

La revisto creado en 1952 aura bèn lèu sieissant an d'eisistènci, menado pèr óulivié Alle à la debuto, soun direitour atuau es Louis Gerbal, cap redatour pèr lis article en francés, e lou cap redatour pèr lis article en lengo d'o es Pau Astruc.

« lou país » revisto trimestrialo (n'es au numerò 403 !) - 40 pajo au fourmat 21 x 29,7 – 6 € lou numerò. Escrièure à : lou país – BP 91172 - 34009 Montpellier cedex I

La cabreta : Es uno di mai anciano di revisto de nostro terro d'O. Creado en 1895 pèr Arsène Vermenouze, a decessa de parèisse à d'uni moumen, mai talo qu'es, eisisto despièi 1956, quand lou titre fuguè repres pèr lou Majourau Jan Fay, desenant parèis tóuti li dous mes. Ié remarcant souvènt, escri pèr lou Sendi Miquèu Bonnet, d'article de founs, de fleissiou sus noste tèms, nosto culturo e nosto lengo. A coustat d'acò la revisto pourgis d'article de touto meno sus la vido mantenencialo, sus lis ativeta tradiciounalo dóu país ; baio uno bono plaço is ativeta puramen literàri : conte, niorlo o pouèmo. Despièi un pau mai d'un an a pres de coulour ço que la rènd enca mai agradivo.

« La cabreta » revisto del Felibrige d'Auvergha – 16 pajo au fourmat 21 x 29,7 cm. – 3,80 € lou numerò. Escrièure à : Felibrige d'Auvergha – la cabreta – 9, cité clairvivre – 15 000 Aurillac

Ou país mentounasc : Es la revisto publicado pèr la Société d'Art et d'Histoire du Mentonnais (SAHM) despièi 1976 e menado pèr lou Mèstre en gai-sabé Jan-Louis Caserio. Aquesto bello revisto estampado sus papié glaça es majamen escricho en francés, mai baio toujour un pau de plaço à nosto lengo, au mentounasc. Lis article baion d'enfourmacion principalamen sus l'istòri dóu País de Mentoun, tant l'istòri anciano que l'istòri procho, emai sus li tradicioun e li persounage marcant, persounage dóu país o ilustre vesitaire vengu aqui pèr se passeja o en vesito óuficialo. Au fiéu di pajo descurbèn l'ouriginalita d'aquéu país quicha entre la principauta de Monaco e l'Itàli, un país de lengo d'o emé de particularisme bèn marca.

RESSON DE DOULOIR

Lou Felibrige plouro la decano de si felibre, Gènto Dono Adelino Borel, que defuntè à lero, lou 13 de febríe passa alor que l'Escolo dis Isclo d'Or èro à mand de ié faire fèsto pèr si 100 an lou 1é de mars venènt. D'elo gardaren la souvenènço d'uno femo d'elèi, fidèlo de nòsti coungrès santestelen. Davans l'atahut, coume n'avié espremi lou desir, lou Rèire-Capoulié Pèire Fabre ié pronounciè lis adieu-sias dóu Felibrige, en presènci de Jaque Politi, Proumié Conse d'Iero, de Miquèu Pelegrin, counseié delega à la culturo, di Majourau Guy Revest e Glaude Fiorenzano emai di felibre de l'Escolo dis Isclo d'Or.

DICHO PRONOUNCIADO PÈR L'ACOUMPAGNA DE MADAMO ADELINO BOREL, DECANO DI FELIBRE

Madamo e Gènto Amigo,

Es dins d'òutris ócasioun que m'aurié fa gau de prene la paraulo, dins uno quingenado, pèr celebra emé li vostre e 'mé li felibre ieren vòsti bèu cènt an. Me n'en rejouisséu d'avanço. L'astrado n'a vougu autramen, ai ! las, e nous vaqui tóuti atupi, destimbourla davans lou vuide que se fai desenant davans nautre. Avèn de peno à crèire e pamens... E pamens, eici sian tóuti descounsoula, lou cor gounfle e lis iue mouisse.

Mi paraulo s'adreissaran d'abord à la felibresso, marcado au cartabèu, en 1925 – ço que fasié de vous la decano de tóuti li felibre. Un titre que n'erias fiero, sènso pèr acò n'en tira glòri, senoun uno glòri escrèto, au founs de voste èsse, aquelo d'èstre restado touto vosto vido fidèlo à 'n ideau ; l'ideau que s'esvihè dins vous tre vosto jouinesso e que long dóu tèms emé lis an noun avié que mai de resson : lou felibrige.

Pèr saupre quau èro aquelo que plouran tóuti, fau remounta i lendeman de la Grand Guerro – uno guerro que maquè sa famiho emé la pèrdo d'un fiéu – quand, à l'aflat di Decroix, soun quàuquis-un à lero, li Barre, li Bourrelly, li Jaubert, li Niguët, li Roux... e pièi li Fausset-Crivelj, à vougué samena la bono grano e basti emé l'Escolo dis Isclo d'Or un veritable fougau de culturo prouvençalo dins l'endrechiero dóu Felibrige. Demié éli, uno jouino damisello, que porto lou coustume e que jogo de tambourin, deja curiooso de tout, emé si grands iue dubert, que vai de descuberto en descuberto à l'asard di libre de soun paire, que, prenènt soun independènci, s'envai à-z-Ais 'mé soun autò i'estudia lou prouvençau. Lou prouffessour de prouvençau à la faculta di letro es Emilo Ripert e lis elèvo soun noumbrous : an pèr noum Pèire Fontan, de Touloun, qu'es l'autour d'uno antoulougio de tèste prouvençau, Pau Pons, de Digno, d'òutri prouvable e pièi 'quelo damisello d'Iero qu'a pèr noum Adelino Fausset-Crivelli e que devendra ansin uno di proumiéri femo, senoun la proumiéro, diploumado de prouvençau. D'aqui en aqui, sara pèr nosto felibresso, maridado à Jan Borel emé tres enfant, un engajamen de tóuti li moumen, que fara passa d'abord e avans tout, jusqu'à la fin. Rare soun li felibre que visquèron lou felibrige coume pousquè lou viéure Adelino Borel que n'avié fa sa religioun. Es aquel engajamen, prouvable pas toujours facile pèr si proche, aquéu testardige dins la causo felibrenco que nous la fasié ama ; mai encaro, pèr-ço-qu'es de iéu, lou biais qu'avié agu de coumprene aquelo religioun, dins uno inteligènci de cor e d'amo que n'en fasié uno felibresso de grandissimo qualita. Adelino Borel avié d'abord la counaissènço, la counaissènço de la lengo, la counaissènço de la culturo terradourenco, la counaissènço dóu felibrige. Aguènt fa di grand tèste mistralen soun breviàri, jamai descèssè de lis aprefoundi e d'èstre en bousco dóu secrèt. Adelino Borel avié efetivamen en elo aquéu sèn de la quèsto que déurié èstre aquelo de tout felibre aguènt destria dins lou felibrige outro causo qu'un faire-valé, pulèu uno escolo de la counaissènço, uno escolo d'educacioun que vous fai deveni meior que ço que sias. Adelino Borel èro d'aquéli que soun felibre pèr un ideau de counaissènço de-vers éli-meme e tambèn de-vers lis autre. Quand, après avé barrula, quouro eici, quouro eila, à l'agrat de l'amenistracioun de soun ome, revenguè à lero, soun endré, dequé cresès que faguè Adelino Borel, dequé pousquè bèn ambiciouna, Adelino Borel, senoun de se counsacra à trasmetre si counaissènço pèr lou biais de l'escolo e pèr lou biais dis assouciacioun ? La vaqui ensignant lou prouvençau dins li licèu de la vilo, encourajado pèr l'Assouciacien Vareso pèr l'Ensegnamen dóu Prouvençau e pièi e enfin à l'Escolo dis Isclo d'Or que n'en devendra la Cabiscolo dins lis annado 1980 (e dève aqui me souveni de l'acuiènço que me faguè, encaro jouvènt, à l'Escolo pèr uno counferènci miéuno sus la Reneissènço Prouvençalo). Adelino Borel poussedissié en elo li valour fundamentalo dóu felibrige que soun l'uberturo sus l'autre, dins lou respèt de si diferènci, e que soun li valour d'umanisme e de toulerànci. Anant de-coutrio emé la definicioun que s'èro dounado dóu felibrige, Adelino Borel sabié pièi que li jouine soun l'aveni d'uno causo, queto que fugue ; d'aqui la fisànço que ié faguè sèmpe e lou simbole que devenguè pèr éli que pousquèron toustèms coumta sus soun ajudo e sus soun sousten. Adelino Borel avié counsciènci enfin de

l'evolucioun di causo ; avié counsciènci de l'interès que i'a à faire evolua un ideau se l'on vòu que perde ; e au regard dóu felibrige, sabié que lou felibrige a de s'asata segound lou tèms, segound l'endré, que se batre pèr uno lengo acò noun pòu se faire qu'emé li mouien dóu tèms. Es ço que la faguè jusqu'au bout s'interessa à nosto atualeta felibrenco, pèr pas dire à l'atualeta tout court, elo que la seguissié jour après jour emé un esperit critique e avisa, qu'acò mai nous fourçavo l'amiracioun, tout coume nous fourçavo l'amiracioun soun biais mouderne de vèire li causo emai soun eterno jouinesso, mentre que s'encaminavo deja dins si cènt an.

Madamo e Gènto Amigo,

Emé vosto despartido, sian tóuti un pau ourfanèu, eici à lero noutamen e dins lou Felibrige tout entié. Es un pan de nosto Istòri que toumbo, uno part de nous-autre qu'empourtas emé nautre. De tout ço que nous avès leissa en eiretage, n'en restara pamens proun, Madamo Borel, pèr que noun vous óubliden... sarié que l'image que gardaren sèmpe davans nòstis iue de vous beisant chasque an, religiousamen, la Coupo.

Que souto lou cèu-sin d'eilamout, dins l'espèr de la grand felibrejado

Santo Estello Nostro vous doune à vèire l'autro ribo dis Isclo d'Or !

Pèire Fabre

Rèire-Capoulié dóu Felibrige

lero, lou 16 de febríe 2010

Erratum : à la pajo 36 de la revisto N°256 falié legi - Cigalo vacanto : Cigalo de l'Ort, o de Lansargue.

© CIEL d'Oc – Abriéu 2012